

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 17 (1251)
Cedad, četrtek, 5. maja 2005



Guorit an zastopit vič jeziku daje zaries velike možnosti

Posvet o večjezičnosti so organizal učenci dvojezične šuole v Špietru

So že taku vajeni guorit v več jezikih, da pravijo: "Cognosi plui lenguis je kot, da bi jeziku nadeli krila". Otroci

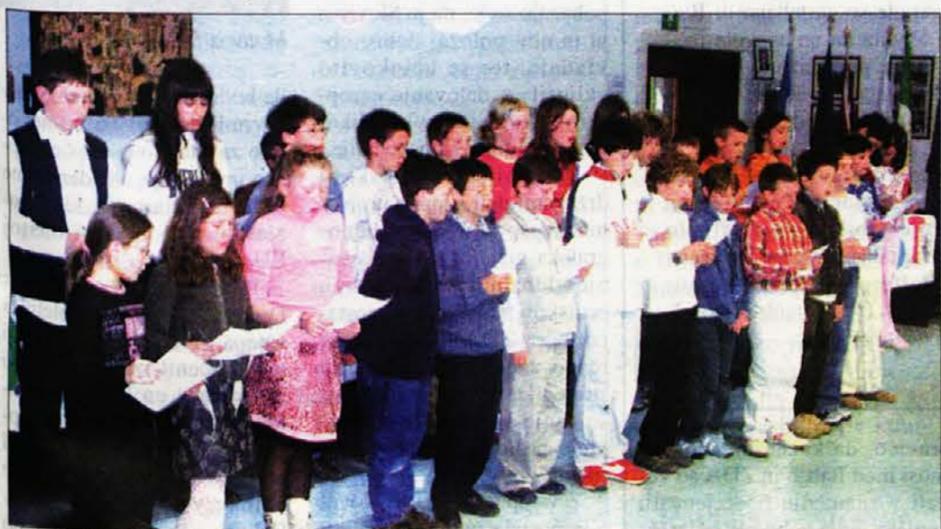
spietsarske dvojezične šuole so v saboto 30. obrila pokazal v posvetu, ki so ga učenci petega razreda organizal, da gu-

orit an zastopit vič ku an sam jezik je velika sreča an daje vič možnosti. Tuole so poviedal tudi go-

stje posveta Igor Kuret, direktor simfoničnega orkestra YMISO, Emma Matavara an Katelina Arbadijeva Stojanova, ki sta pokazali, kuo hrana je lahko tudi kultura, an slovenska pevka Tinkara Kovač, ki na koncu je tudi piela svoje pjesmi.

Otroci so tud pokazal rezultate ankete o večjezičnosti, ki so jo napravli med 124 učenci svoje šuole.

več na strani 6



Otroci so zapeli "Zarki besed", na desni Tinkara Kovač



Mladi doktorji in beneška realnost

Veliko ljudi na prvem srečanju v Sv. Lenartu

Pokazala se je kot zelo posrečena pobuda Slorija in Studijskega centra Nediza, ki sta priredila niz srečanj z mladimi benečanskimi doktorji in jim tako ponudila priložnost predstaviti svoja raziskovalna dela. Na prvem srečanju 28. aprila v Sv. Lenartu se je namreč zbralo veliko ljudi, preko šestdeset se jih je stisnilo v občinski dvorani, pretežno mladih. Zanimanje je bilo upravičeno pa ne samo zato, ker se na kulturnem polju v tem kraju nič ne dogaja, a tudi zaradi samih tem. Protagonista večera sta bila Raffaella Zorza, ki je preučila rastlinstvo in pokrajino ob srednjem toku

Nadiže in Igor Borghese, ki je predstavil dvoletno raziskavo o kostanju. Drugo srečanje bo 12. maja v Grmeku na temo Postaja Topolove.

beri na strani 7



Pričevanja in občutki ob prvi obletnici vstopa Slovenije v Evropsko Unijo

Žal še vedno meja med nami

V vsakodnevnom življenju ne občutimo epohalnih sprememb, ki jih je prinesla evropska integracija

Pred letom dni so v videmski pokrajini in v Benečiji, na Trbižu in v Posočju močno in občuteno slavili.

Na Matajurju je gorel kres Sloveniji v pozdrav. Končno

Mladinska revija Galeb, ki jo izdaja Zadruga Novi Matajur, je dobila novega odgovornega urednika. Igor Gabrovec je nasledil Dušana Udoviča

INTERVJU NA STRANI 7



je prišla v Evropsko unijo! Bral sem več pričevanj in člankov, ki govorijo o dejstvih in občutkih po enem letu. Bistvo je, da ljudje v vsakodnevnom življenju se ne občutijo epohalnih sprememb. Ker so moji kolegi obširno povpraševali za mnenja na Trzaskem in Goriskem, sem se odločil, da naredim nekaj podobnega v videmski pokrajini in da skočim preko meje. Tu so stvari malo bolj zapletene, ker je teritorij razpršen in kljub vsej tehnologiji, ni najlažje najti pravih ljudi.

A.M.

beri na strani 4

Elettrodotta, summit in Regione

Giorni importanti per la vicenda dell'elettrodotta ad altissima tensione Okroglo-Udine Ovest la cui realizzazione potrebbe interessare le vallate del Natisono o la valle dello Judrio.

Per oggi, giovedì 5 maggio, alle 10 a Trieste, è stato infatti indetto dalla Direzione centrale del patrimonio e dei servizi generali della Regione un incontro tra rappresentanti dell'amministrazione regionale, presidenti delle Province e rappresentanti dell'ANCI (l'associazione che riunisce i Comuni italiani) per discutere sullo stato di avanzamento degli studi.

Questi sono stati da tempo avviati da un gruppo di lavoro composto dal Servizio ambientale regionale, dalla

Pianificazione territoriale e dal Gestore Rete Trasmissione Nazionale (GRTN).

Alla riunione prenderà parte, come delegato dell'ANCI, anche Piergiorgio Domenis, sindaco di Pulfero e vicepresidente della Comunità montana Torre-Natisono-Collio.

Lo stesso Domenis è intervenuto sull'argomento nel corso del consiglio comunale di Pulfero che si è tenuto venerdì scorso.

"E' giusto occuparsi della questione - ha detto tra l'altro - ma al momento possiamo dirci tranquilli, dato che nessun tipo di progetto è stato ancora stilato, né si è deciso il percorso che seguirà l'elettrodotta".

leggi a pagina 2

SLORI - CENTRO STUDI NEDIZA

A giovedì/ In-tesi

INCONTRI CON I LAUREATI
E LE LORO TESI SULLE VALLI DEL NATISONO

Grimacco - Municipio, sala blu
giovedì 12 maggio, ore 20.30

Stazione di Topolò e i suoi "dintorni"

Monica Grando "Stazione di Topolò/Postaja Topolove. Incontri d'arte e di teatro lungo il confine"
Michela Predan "Stazione di Topolò/Postaja Topolove. Le ragioni e il limite"



“Lo Stato italiano deve importare il 20% dell'energia elettrica che consuma; a tale percentuale si somma un ulteriore aumento annuo del 3%. Al confine occidentale ci sono già gli elettrodotti che importano energia dalla Francia, mentre il versante orientale è del tutto sguarnito. Visti i consumi nazionali, è evidente quanto sia necessario trovare nuove vie di importazione, che possano veicolare energia non solo dalla Slovenia, ma anche dagli altri paesi entrati recentemente nell'Unione Europea”. Il sindaco di Pulfero, Piergiorgio Domenis, ha iniziato in questo modo le sue comunicazioni sulla vicenda dell'elettrodotto, con le quali ha aperto il consiglio comunale del 29 aprile scorso.

Una disquisizione articolata e circostanziata, che inserisce il problema nel quadro della situazione energetica nazionale; una riflessione consapevole e pacata, distante tanto dagli allarmismi quanto dalle facili rassicurazioni.

Domenis ha fatto il punto sullo stato attuale delle cose, affermando che “è giusto occuparsi della questione, ma al momento si può stare tranquilli, dato che nessun tipo di progetto è stato ancora stilato, né si è deciso il percorso che seguirà l'elettrodotto”.

Attualmente il gruppo di

Elettrodotto, né allarmismi né rassicurazioni

lavoro che sta affrontando la questione è composto dal Servizio ambientale regionale, dalla Pianificazione territoriale e dal Gestore Rete Trasmissione Nazionale (GRTN).

Alla riunione prevista per

oggi, giovedì 5 maggio, in Regione, a cui lo stesso Domenis prenderà parte in rappresentanza dell'ANCI, seguiranno ulteriori incontri con tutti gli amministratori del territorio interessato dalla costruzione dell'elettrodotto.

Secondo il sindaco di Pulfero “non è da escludere che venga realizzato in regione, ma confido che ci sia la possibilità anche di avviare al fabbisogno energetico nazionale incrementando la produzione interna, magari utilizzando nuove tecnologie e rivolgendosi per esempio allo sfruttamento delle biomasse. L'Unione Europea - ha concluso Domenis - impone dei vincoli piuttosto restrittivi sulle modalità di produzione dell'energia, ai quali anche i nuovi paesi che vi hanno aderito si dovranno adeguare prima di poter vendere la propria energia”. (m.p.)

Pulfero, quando piccolo è bello

Per il secondo anno il comune di Pulfero aderisce a “Voler bene all'Italia”, iniziativa organizzata da Legambiente, in collaborazione con Enel e sotto l'alto patronato del Presidente della Repubblica. Un'occasione per scoprire bellezze e risorse dei piccoli Comuni italiani, e per sottolineare l'importanza in ambito sociale, culturale, economico e produttivo. Il 72% dei comuni italiani ha infatti meno di 5.000 abitanti, componendo quel mosaico di peculiarità e specificità in campo culturale, ambientale, artigianale e enogastronomico per cui il nostro Paese è tanto apprezzato.

Il Comune di Pulfero, nell'ambito di tale iniziativa, vuole coniugare la valorizzazione

dell'ambiente naturale alla scoperta delle testimonianze storiche del suo territorio. Propone quindi una visita guidata agli scavi archeologici del complesso castellano di Biacis-Ahrensperg, seguita da un'agevole passeggiata fino ad Antro per visitare la grotta e la mostra dell'architetto Valentino Zaccaria Simonitti, ospitata nei locali della sala parrocchiale.

L'appuntamento è fissato per le 9 di domenica 8 maggio a Biacis. Per ulteriori informazioni è possibile visitare il sito www.piccolagrandeitalia.it oppure rivolgersi al Comune di Pulfero presso i recapiti: 0432/726017 (8.00-14.00), e-mail: protocollo@com-pulfero.regione.fvg.it.

Slovenija ob prvi obletnici vstopa v EU

Ob prvi obletnici vstopa v EU je premier Janez Jansa podčrtal, da Slovenija vključite v Evropsko unijo ni občutila kot nek drastičen prelom ali spremembo, ampak kot normalno nadaljevanje poti v pozitivno smer, kot vrnitev v okolje, ki mu Sloveni zgodovinsko, kulturno in geografsko ze od nekaj pripadamo. Čeprav je v času vključevanja v povezavo obstajala skrb, ali bodo zmogli naloge, ki jim prinaša polnopravno članstvo, pa je bilo bistveno več samozavesti in pokazalo se je, da je Slovenija ta nov položaj dobro obvladala, ter se učinkovito vključila v delovanje evropskih institucij in v sooblikovanje politik Evropske unije.

Slovenija z evropskimi državami deli skupne probleme, to so neugodna demografska gibanja in povečevanje globalnih konkurenčnih pritiskov, tehnološko zaostajanje za ZDA. Slovenija je resno vzela cilje lizbonske strategije, v tem obdobju pa so zanjo velik izziv pogajanja o prihodnji finančni perspektivi povezave.

Z vstopom v EU je Slovenija postala tudi vplačnica v skupni evropski proračun, kljub temu pa neto prejemnica evropskih sredstev v višini 3,42 milijarde tolarjev, čeprav je bil načrt visji. Podobne težave imajo tudi druge države članice, vendar pa je eden od razlogov za Slovenijo specifičen, to pa je velika zapletenost postopkov za črpanje evropskih sredstev. Prvo leto članstva je dalo pozitivne rezultate za gospodarstvo, dokončno pa bo Slovenija deležna prednosti skupnega trga, ko bo po načrtih v začetku leta 2007 prevzela skupno evropsko valuto evro.

Slovenija je med prvimi državami članicami ratificirala evropsko ustavno pogodbo, je spomnil Jansa, ki je opozoril tudi na dileme, s katerimi se pred ratifikacijo ustave soočajo v nekaterih drugih članicah, predvsem v Franciji, Veliki Britaniji, na Nizozemskem, Češkem in Poljskem. Obstaja možnost,



Motiv iz Ljubljane

da bodo v kateri od teh držav zavrnili ustavo. To bo nekoliko zaustavilo proces evropske integracije, vendar pa ne bi slo za katastrofo, ki bi postavila pod vprašaj obstoj EU.

Predsednik države Janez Drnovsek je ob prvi obletnici vstopa Slovenije v Evropsko unijo ocenil izkušnjo, ki jo ima država po letu dni bivanja skupaj z drugimi evropskimi državami v uniji. Menil je, da bo sicer najbolj vidne učinke vstopa Slovenije v EU prineslo leto 2007, ko bo država uvedla evro in vstopila v Schengensko območje, ob tem pa opozoril, da mora Slovenija nujno pospešiti dinamiko črpanja evropskih sredstev in si v pogajanjih za prihodnje finančno perspektivo 2007-2013 zagotoviti neto prejemniški položaj. “EU nam ne bo sama servirala vsega, a tam je odprta možnost, da izkoristimo sredstva, ki bodo pospešila slovenski razvoj in dvignila kakovost življenja v Sloveniji,” je se menil Drnovsek.

“Morda se komu zdi, da po letu dni še ni veliko videti, da se ni veliko konkretnih materialnih posledic našega bivanja v združeni Evropi.

“Vendar moramo biti obtem, ko ugotavljamo, da po prvem letu še ni veliko konkretnih rezultatov in učinkov, pozorni na to, da jih z našim delovanjem v EU zagotovimo za prihodnje leta,” je se dejal Drnovsek. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Diplomatski spor med Italijo in ZDA je najmanj, kar smo si lahko pričakovali po objavi ameriškega poročila o okoliščinah umora agenta Caliparija tik pred bagdadskim letališčem, kamor je peljal tedaj osvobodeno novinarko Giuliano Sgreno.

Tezko bi zapisali, da si tak razplet dogodkov nismo pričakovali. Znano je, da ZDA podpirajo dejavnost mednarodnega sodišča, vendar v isti sapi ne dovolijo, da bi pred to sodišče stopili ameriški državljani. Njim je namreč dovoljeno vse, kaznuje pa jih lahko samo Stric Sam in nihče drug. So, nekako, njegova last.

Tudi v preteklosti je bilo tako. Ko je ameriški lovec v nebu nad Ustico sestrelil italijansko civilno letalo in ubil 81 potnikov, so ZDA oklonile kakršnokoli sodelovanje, čeprav so v Neaplju imele glavino 6. ladjevja in poveljstvo sredozemskega krila NATO, ki je s svojimi radarji lahko nadzorovalo celo polete

vse Evrope. Ogorčenje je bilo na višku, kljub temu pa so ZDA jasno dale vedeti Italiji, da bodo pilotoma sodili v Ameriki, češ da italijanskemu sodstvu ne zaupajo. In prav so imeli, saj bi ju v Italiji obsodili, v domovini pa so ju najprej oprostili vsakršne krivde, poslali spet v letalstvo, kjer sta pridobila povišanje in celo kolajno za zasluge med bombardiranjem Iraka. Svojem zrtvev je odškodnino, na osnovi neke čudne pogodbe iz prvih povojnih let, morala izplačati italijanska vlada. Ne vem, če so Amerikanci vrnili vsaj denar.

V brezupnost položaja se je prepračil tudi tedanji pravosodni minister Oliviero Diliberto, ki je (soglasno s premierom D'Alema) od ZDA zahteval vsaj vrnitev italijanske državljanke Silvie Baraldini, ki je zaradi sodelovanja pri begu neke črnske aktivistke na Kubo bila obsojena na 42 let ječe. Baraldinijevo so res vrnili, vendar mora prestajati kazen tudi v Italiji, do 2008. K sreči so ji

komarjev, tja do sicilskih plaz.

Ustica ostaja tako nepopisana stran naše zgodovine.

Pred leti sta podivjana pilota iz Aviana zbila sedežnico na Cermis in ubila 21 smučarjev iz

priznali pravico, da kazen prestaja na domu. Odnosi med Italijo in ZDA so vedno potekali v znamenju podrejenosti. Ameriški vojaki so osvobodili polotok, zanje je Italija le nepotopljiva letalonosilka v Sredozemlju. De Gasperi je v Washington hodil po navodila in mastne denarne podpore. V zameno za Marshallov načrt je moral vreci iz vlade komuniste in socialiste, s katerimi so pisali ustavo.

ZDA so se vmesavale v italijansko politiko kjerkoli in kakorkoli. Veleposlaniki so narekovali meje vladnih koalicij: do šestdesetih let niso smeli v vlado Nennijski socialisti, potem Berlinguerjevi komunisti. CIA se je vpletala tudi v teroristična dejanja, da bi le zaustavila levico.

Edini, ki mu gre priznanje, da je do ZDA dokazal smisel suverenosti je bil Bettino Craxi, ki je karabinjerjem ukazal, naj z orožjem ustavijo marine v Sigonelli, ko so hoteli samovoljno aretirati osvobodjene ugrabitelje ladje “Achille Lauro”. Marinci so se umaknili, Craxi pa si je zapravl njihovo podporo. Nekaj let pozneje ga je odpljusnil val sodne preiskave o čistih rokah.

Zaman si je pričakovati, da bo imel njegov prijatelj Berlusconi pogum in v odgovor umaknil italijanske čete iz Iraka.

Non piace la nuova legge sulla Tv

Giornalisti contrari

Un “brutale tentativo di sottomettere la radiotelevisione pubblica alla maggioranza di turno”. E' questo il giudizio lapidario dei giornalisti sloveni, tramite il proprio sindacato e la propria associazione, contenuto in un documento reso pubblico in occasione del 3 maggio, giornata internazionale della libertà di stampa.

La nuova legge slovena sulla radiotelevisione, approvata dal parlamento in prima lettura, incontra forti ostilità perché di fatto legalizza il controllo politico sui contenuti e l'autonomia del servizio pubblico televisivo.

Non piace la nuova legge sulla TV

L'ultimo sondaggio dell'opinione pubblica slovena, il Politbarometer per il mese di aprile, ha registrato un calo di consensi per il premier Janez Jansa seppur di poco. Il dato politico significativo è invece il no alla nuova riforma del sistema televisivo pubblico, fortemente voluta dal governo e presentata dal ministro della cultura Vasko Simonitti che è quello che ha subito il maggior arretramento agli occhi dell'opinione pubblica.

Per la verità solo il 49%

degli interpellati ha dichiarato di aver sentito parlare della legge, il 51% non la conosceva affatto. Alla domanda se appoggiavano la legge ha risposto affermativamente solo il 23%, contrario il 46%, 31% invece gli incerti.

Gli sloveni ed il papa

Il quotidiano Delo invece ha commissionato un sondaggio sul nuovo papa Benedetto XVI. Il 55,8% ha giudicato positiva la scelta del cardinale Ratzinger.

Il papa gode del consenso non solo dei cattolici (63,3%), ma anche dei protestanti

(60%) e dei musulmani (55,6%), decisamente inferiore invece il consenso degli ortodossi (25%). Il 74,5% degli intervistati ritiene poi che il nuovo papa proseguirà lungo il cammino tracciato dal Giovanni Paolo II.

Dal campione - il 75,6% del quale si è dichiarato cattolico - emerge anche una certa stanchezza nella religiosità slovena. Appena il 16,2% si dichiara cattolico praticante, il 45,6% è cattolico ma non partecipa regolarmente ai riti religiosi, 14,8% si dichiara cattolico e non praticante, ben il

21,9% non è religioso, ma si dichiara tollerante nei confronti della fede.

Meno Sloveni

In Slovenia alla fine dell'anno scorso (31 dicembre 2004) vivevano 1.997.590 persone, di cui 1.020.538 femmine e 977.052 maschi. Secondo l'ufficio centrale di statistica, rispetto agli ultimi tre mesi dell'anno scorso, la popolazione sarebbe diminuita di 1.107 unità.

30 anni di sloveno

Nella cittadina di Nottingham, città di Robin Hood, c'è stata la settimana scorsa

una celebrazione per festeggiare i 30 anni di lettorato della lingua slovena. In questo arco di tempo lo hanno frequentato oltre 200 studenti.

Festival del cinema

A Portorose fino a lunedì 9 maggio si terrà il primo Festival del cinema europeo che è stato inaugurato dal rappresentante della Commissione europea in Slovenia Erwan Fouere.

Aperto con il film Benvenuti a casa del regista austriaco Andreas Gruber, il Festival si propone di mettere in luce la produzione cinematografica europea di qualità che non sempre trova spazio nella programmazione dei vari paesi.

“Vicino/Lontano”, Oriente e Occidente divisi e indivisibili

Fine settimana ricca di appuntamenti, a Udine, incentrati sul tema del viaggio. Si tratta della prima edizione del progetto “Vicino/Lontano, identità e differenze al tempo dei conflitti” che intende raccogliere discussioni sui rapporti-conflitti tra Oriente e Occidente e rappresentazioni artistiche dedicate alle culture orientali.

A questo scopo è stata costituita l'associazione omonima che ha elaborato il programma di massima di un percorso culturale lungo tre direttrici principali: la discussione, attraverso forum e dibattiti che si concluderanno con la consegna di un premio letterario dedicato a Tiziano Terzani, giornalista, scrittore e viaggiatore recentemente scomparso; l'ascolto di teatro e musica; il viaggio, con un mercato del libro di viaggio antico e moderno, proposte di operatori specializzati nel viaggio non turistico, proiezioni video di viaggiatori, incontri con scrittori.

Il progetto prevede che Udine ospiti nella Chiesa di San Francesco discussioni e confronti con il più ampio coinvolgimento del pubblico.

Per la prima edizione di “Vicino/Lontano, identità e differenze al tempo dei conflitti” è in programma un prologo sulla “Molteplicità degli Orientali” con il contributo di islamisti e filosofi che si occupano di filosofia e religioni orientali.

In calendario, nei tre giorni della manifestazione, alcuni incontri con filosofi, economisti, teologi, scrittori, monaci buddisti. Tra gli appuntamenti vanno segnalati l'incontro “Democrazia un copyright?” in programma venerdì 6 maggio alle 21 nella chiesa di San Francesco, moderatore Lucio Caracciolo, relatori Gherardo Colombo, Giacomo Marramao, Marco Tarchi e Salvatore Veca.

Ancora Caracciolo, direttore della rivista “Limes”, modererà sabato 7 alle 11, sempre nella chiesa di S. Francesco, il dibattito su “Resistenze, cosa si attacca quando si attacca l'Occidente”, con interventi di Khaled Fouad Allam, Massimo Fini e Gianni Vattimo.

Di “Quanta Cina riuscirà a sostenere” discuteranno, domenica 8 alle 16, François Jullien, Renata Pisu e Maria Weber con Giangiorgio Pasqualotto come moderatore.

Giornalisti-scrittori, reporter e fotografi di fama internazionale e studiosi dell'Oriente incontreranno il pubblico nelle librerie e in altri luoghi della città. Tra gli altri Giuseppe Ce-



Tiziano Terzani

dema, attore, autore de “Il grande viaggio” pubblicato da Feltrinelli, oggi, giovedì 5 maggio alle 22 nella chiesa di San Francesco presenterà la sua opera con proiezione di fotografie da “Il compagno di viaggio” di Alberto Novelli, in collaborazione con la Libreria Tarantola

Venerdì 6 alle 17 nel cinema Visionario sarà presentato alla presenza dell'autore il libro “Tiziano Terzani. Ritratto di un amico” di Vincenzo Cottinelli, con interventi di Angela Terzani ed Ettore Mo. Il popolare inviato del “Corriere” parlerà sabato 7 maggio alle 10 sul tema “Informare, formare o raccontare?”.

Nella stessa giornata alle 18 nel Palazzo Kechler di Udine Aldina de Stefano proporrà “Haiku. Poesia dell'attimo”, mostra in versi e incontro con la curatrice.

Altri incontri con giornalisti-scrittori sono quelli previsti con Valerio Pellizzari (venerdì 6 alle 16.30, Libreria Moderna) e con Paolo Rumiz (sabato 7 alle 15, Libreria Moderna).

Sono previste anche esposizioni e itinerari specifici per accostare i più piccoli alla multiculturalità attraverso il mondo fantastico della fiaba.

Associata all'iniziativa c'è la premiazione della prima edizione del premio internazionale dedicato a Terzani, che la giuria presieduta da Angela Staude Terzani e composta da Giulio Anselmi, Sergio Baraldi, Toni Capuozzo, Ryszard Kapuściński, Ettore Mo, Peter Popham, Valerio Pellizzari e Paolo Rumiz ha assegnato allo scrittore francese François Bizot per il libro “Il cancello”.

La consegna avverrà sabato 7 maggio alle 20.45 in piazza S. Giacomo. La serata sarà condotta dal giornalista televisivo Giovanni Floris, con la partecipazione di amici di Tiziano Terzani che arriveranno dai diversi angoli del mondo per ricordarlo.

Ulteriori informazioni sul programma si possono trovare sul sito www.vicinolontano.it.

Nella chiesa di Clenia una bella serata per sole chitarre

Non capita certamente ogni giorno di assistere a un concerto di allievi appartenenti ad una stessa classe, di livello pari a quello tenutosi mercoledì 27 aprile a Clenia.

Nella locale chiesetta di Sant'Antonio si è tenuto, infatti, un concerto per sole chitarre dall'indubbio valore artistico.

Protagonisti della serata sono stati gli allievi del corso di chitarra del maestro Marko Feri della Glasbena matica di Trieste.

Hanno aperto la serata, in segno di ospitalità, Aleksej Petricig, Gabriele Gariup, Marta Dorgnach ed Alex Masarotti, allievi del corso di chitarra del maestro Bojan Kuret presso la Glasbena matica di San Pietro al Nativone.

A seguire si sono succeduti Janoš Jurinčič, Veronica Carli, Bojan Kuret, Tanja Cibiz, il duo Daniel Stachowiak e Iris Risegari (flauto della classe della maestra Tamara Tretjak), Uros Barič e Daniel Stachowiak, che hanno presentato brani del repertorio chitarristico classico, che sono risultati ancor più avvincenti nell'ambiente raccolto della chiesetta, in un'atmosfera intima e fami-



Koncert za koncertom

Po kvalitetnem koncertu kitar, ki je bil prejšnji teden v Klenji, nas Glasbena sola Glasbene Matice v Spetru vabi na celo vrsto koncertov, s katerimi zaključuje letošnje šolsko leto. Prvi je že danes, četrek 5., v Spetru, drugi bo v občinski dvorani v Hlodiču v torek 10. maja ob 19. uri, tretji bo spet v Spetru in sicer v ponedeljek 16. maja ob 19. uri. Zadnji nastop bo v sredo 18. maja ob 19. uri v prostorih Centra Okno na tekmovanje v Gorenjem Tarbiju. Zaključni koncert pa bo v Spetru v sredo 1. junija ob 20. uri.

V četrek 12. maja se bosta spet srečali gojenci špetske in tolminske Glasbene sole. Srečanje bo v Tolminu ob 18.30.

V delovanje Glasbene soli sodijo tudi tekmovanja. Harmonikaski ansambel, ki ga vodi Aleksander Ipavec, bo 27. in 28. maja sel na tekmovanje v Castelfidardo (AN). Se prej (21. maja) pa bo v Trstu sodeloval na proslavi ob 60.letnici slovenskih sol v Italiji.

liare e con un'acustica ideale.

Il concerto si è quindi concluso con l'esibizione dell'ottetto di chitarre (formato dai solisti sopra citati ai quali si sono aggiunti Walter Gregari e Janja Savi) che, alla grande raffinatezza esecutiva, ha aggiunto anche un piacevole impatto visivo.

Il concerto è stato realizzato con la determinante collaborazione del Comitato Pro Clenia, che, oltre agli aspetti logistici, si è dimostrato ancora una volta veramente ospitale, offrendo ai partecipanti un rinfresco con dolci preparato dalle signore del paese.

C.D.

Povoletto, ritorna il concorso per giovani strumentisti

Scade il 15 maggio il termine di iscrizione alla 9ª edizione del Concorso internazionale per giovani strumentisti, indetto dall'Associazione culturale musicale “Euritmia” di Povoletto allo scopo di promuovere lo scambio di esperienze fra giovani di lingue e culture diverse, incoraggiandoli allo studio della musica. La manifestazione, riservata agli strumentisti nati dopo il 1º gennaio 1987 e provenienti da scuole di musica pubbliche e private o da corsi di orientamento musicale di tipo bandistico, si svolgerà, per la direzione artistica di Franco Brusini, dal 23 al 26 giugno nella palestra comunale di Povoletto.

Sorto nel 1997, il concorso ha registrato fin dalla prima edizione ampi consensi, passando dai 102 iscritti nel 1997 ai 154 del 2004. Costante la partecipazione di giovani provenienti da Slovenia, Austria e Croazia, ma non sono mancate presenze da Russia, Albania, Bulgaria, Svizzera, Giappone e Spagna.

La domanda di iscrizione, su modello scaricabile dal sito Internet www.euritmia.it, dovrà pervenire entro il 15 maggio unitamente ad una fotocopia di un documento di identità valido e la ricevuta del versamento della quota di iscrizione, fissata in 35 euro, che può essere effettuata tramite vaglia postale o assegno bancario non trasferibile intestato a: Segreteria concorso internazionale c/o Degano Gianluca, via Dante 16, 33040 Povoletto (UD).

SLOVENSKI GLAS

Beneških Slovenju u Belgji

Spet nekaj drobnih novic iz Benečije iz leta 1954. Iz njih zvemo, kakuo so bili naši ljudje pobožni an kuo so častil Mati božjo. Spet srečamo an spoznamo Strica Jakopa an njega humor. Za telim imenam se je skrivu mons. Cuffolo, ki je posilju novice iz naših dolin v Belgijo.

Lieto 1954 se kliče Marijino lieto. Minulo je 100 liet, odkar je Sveti oca papež na slovi-esen način razglasil, de Marija, Mat boža, je bila brez madeža spočeta. To lieto bodo vsi kristijani Mater božjo se buj častili, ku po navadi... Nasi ljudje ze stuoletja an stuoletja častijo Marijo. Na nje čast so postavili puno cirkva. Kduo ne pozna Device Marije v Dreki? Marije na Jezeru v Tarbiju? Matere dobrega sveta na Liesah? Marije Tolažnice v Dolenjim Barnasu an se druge slovienske Marijne cirkve?

Kuo naši ljudje z vesejem gredo na Marijino božjo pot na Starogoro, na svete Višarje. Ko nieso ble se meje zaparte so nasi ljudje hodili na Mengore pri Tolminu, na Sveto goru, k Marija Celj, na Brezje an na Blejsko jezero. An sadà zidajo tu Kravarju cirku na čast Marijinega Brezmadežnega srca, ki bo -če Buog da - glih tole Marijino lieto poze-gnana an bo ta parva cirku na slovenski zemlji (od Furlanije pa tja čez vse dol do Uogerije) posvečena Marijinemu Brezmadežnemu sarku....

“SLAVNIK” MONS. TRINKA

27. januarja, na praznik svetega Ivana Zlatoustnika (Krisostoma) je slavniki našega profesorja Ivana Trinka, ki je končau 91 liet an gre v 92. lieto. Gospuod monsinjor je biu

v tem starem lietu ne malo bolan, pa hvala Bogu je ozdraveu.

Kakor lansko lieto je biu tudi lietos tiskan njega kalendar za Slovienje v Benečiji, ki je zlo liep in ki nasi emigranti v Belgiji ga lahko najdejo pri slovienskem misjonarju tu Liegi an tu Charleroi, za majhane sude.

STRIC JAKOP PISE

Predragi Belgijani nase doline! Viem, de radi prebierata novice iz vaših vasi in de puno krat sta se jezni, de vasi hišni vam pišejo samuo o kravah, o prasetah, o slabih pardielkih, o boliezni in o mizerjah, za umečiti sarce, de jim pošjete vič sudu, in vam ne pišejo nobednih drugih novic.

Zadnji krat sem vam biu pisu le slabe novice: o slabih pardielkih, o slabi uri, o pouodnjah in drugih nesrečah. Telkrat pa, hvala Bogu, vam morem pisati le dobre novice.

De začnem od kraja, vam poviem, de lietos smo imieli pru lepe Vahti: sonce kakor spomladi in tarkaj na dan Vsih Svetih kakor na dan Viernih duš, nase cirkva so ble pune ljudi... po britufah grobišca naših tih renkih so bile z rozami pokrite.

Od Vaht do Božica smo imieli venciart lepo uro, takuo, de ljudje so mogli nosit listje, senuo in darva za zimo.

V tem času smo imieli po naših vash vse puno sudadu alpinu zavojo Tarsta. So bli venciart brumni ljudje, ki so bli ku domaci po naših hišah takuo, de se nam je se huduo zdielo, kadar so jih pošjali proč. Tudi skodo, ki so muorli napravit po nekaterih njihah in senozetah bo pošteno plačana.

januar - februar 1954

Pričevanja ob prvi obletnici vstopa Slovenije v Evropsko zvezo

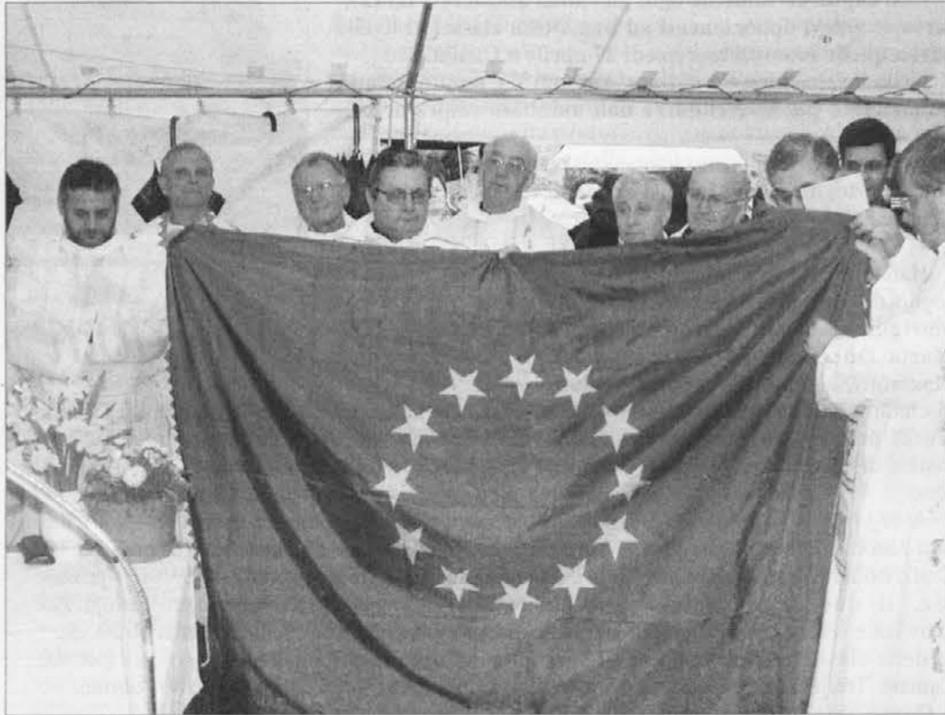
Po lanskem prvem maju žal še vedno 'živjo meja'

s prve strani

Vzglob za članek mi je dala tudi **Marina Cernetig** iz dvojezične sole v Spetru. V soboto, 30. aprila so tam imeli posvet na temo večjezičnosti. Gre za vsakoletno prireditve, ki jo pripravijo učenci petega razreda in nanjo povabijo imenitne goste. Med njimi je bila letos tudi znana slovenska pevka Tinkara Kovac. Čakali so jo uro, ker se je znašla na obmejnem prehodu v koloni, na katero ni računala. Marina je jezno dodala, da so že teden po lanskim proslavam pričeli na mejnem prehodu za Kobarid pedantno pregledovati dokumente. Kaj je s to Evropo?

Zavrtil sem telefon in poklical **Rudija Bartalotha**, ki je med drugim predsednik kulturnega središča Planika in dela na Obcini Trbiz. Prav na tromeji so zelo slavili in zato sem ga vprašal, kako je danes v vsakodnevnem življenju. Odgovoril mi je: "V bistvu se prihod Slovenije malo pozna. V Trbizu je vse, kot je bilo prej. Kupcev iz Slovenije ni več, kajti danes dobiš v Sloveniji vse, kar lahko ponuja Trbiz. Ni več nekdanjih navarov. Nekaj se premika na turističnem področju. Bliznja Kranjska gora ima močno hotelsko ponudbo, nima pa novih smučarskih prog. Slovenci so odkrili Višarje in tako je danes na Višarjah največ slovenskih smučarjev. To bi se verjetno zgodilo tudi brez lanske spremembe. Očitno bo treba še počakati."

Več optimizma je pokazal zupan iz Podbonesca **Piergiorgio Domenis**. Dejal je: "Glede stikov med ljudmi ni opaziti posebnih sprememb. V dogovoru s Slovenijo pa smo zgradili cesto na Mijo. To se je dogajalo brez problemov. Stroji, kamijoni in buldožerji so lahko prečkali mejo brez vsakega problema in delo je steklo po najboljših pričakovanjih. Za malo občino je tudi to veliko."



Praznovanje ob vstopu Slovenije v EU lansko leto v Benečiji



Drugačen je bil ton župana Tipane **Elia Berre**: "Na obmejnem prehodu je kot prej. Če odvezemo financ, so pregledi kot nekoč. To pomeni, da ljudje mejo še občutijo."



Tudi glede turizma se ni kaj bistvenega spremenilo. Drugo bi bilo, ko bi lahko ljudje hodili v sosednjo vas na kavo, namesto, da bi šli v domači bar in obratno. Tega še



ni. Obljubljajo, da se bo to zgodilo leta 2007."

Nacelnik upravne enote Tolmin **Zdravko Likar** je prikazal dvojno stvarnost: "Hišo imam na poti, kjer vo-



Z leve Rudi Bartaloth, Zdravko Likar in Elio Berra, zgoraj Piergiorgio Domenis

zijo kamijoni. Nekoč so vsi vozili s tovorom proti Novi Gorici. Sedaj se je promet skoraj povsem preusmeril čez Robič v Italijo. Transport je sproščen. Drugače je z nava-

dnimi prehodi. Tu ljudje vidijo bolj malo sprememb. Bolj sproščeno ozračje pričakujem za leto 2007. No, glede pregledov je odvisno. Včasih so bolj podrobni, drugič manj. Ni finančnih pregledov, to pa je za sedaj v bistvu vse."

Pričevanj bi lahko se našli in bila bi precej enoglasna čeprav je res, da je sodelovanje med ljudmi z obeh strani meje danes že utrjena stvarnost. Opozoril pa bi na neljub dogodek, ki mi ga je povedala gospa **Jozica Strgar**. Namenoma nisem hotel pričeti z njim, saj bi zamoril ostale izjave. Vse se je zgodilo v nedeljo, 1. maja.

Turistično-rekreacijsko društvo Globočak iz Kambreskega je na ta dan priredilo pohod, da bi se spomnili prve obletnice vstopa Slovenije v EU. Večina pohodnikov je bila iz Slovenije, pridružili so se jim nekateri prijatelji iz Tarbilja. Za pohod so pripravili vse dokumente: seznam članov in posebni seznam tistih, ki so se pridružili skupini. Pohoda se je udeležilo približno 150 ljudi. Obvestili so tudi župana iz Dreke in zdelo se je vse v redu. Na obmejnem prehodu pri Solarjih so slovenski in italijanski organi javne varnosti potrdili predloženo dokumentacijo. Pohodniki so krenili proti Mariji Jurčkovi in nato po dolini Idrije. Hodili so po italijanski strani in se namenili, da se "vmejo" v Slovenijo čez prehod pri Podklancu. Izrečno za pohodnike je bil prehod odprt tri ure. Tu pa je pohodnike čakalo presenečenje. Finančni stražnik ni sprejel posebnega seznama, na katerem je bilo kakih 100 ljudi. Pregledal je dokumente vsakega posebej. Večina ljudi se je vračala domov in ni "bežala" v tujino! V vrsti so čakali dobro uro. Tudi tako lahko "praznuješ" prvo obletnico vstopa Slovenije v EU. Pa se pritožujemo zaradi evroskeptikov!

A.M.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

O zgodovinskem revizionizmu

Proslave osvoboditve so kako desetletje potekale po podobnih vzorcih. V Italiji so proslavljali 25. april, tržaški Slovenci pa prvi maj oziroma so praznovali na predvečer delavskega praznika. Temu praznovanju od začetka ni botrovala niti enotnost na levici. Vprašanje, če so Titove čete osvobodile ali okupirale Trst je zaznamoval že spor kominforma, ko so Titovci zagovarjali osvoboditev, vodja tržaške KPI Vidali pa je zagovarjal tezo o okupaciji. Potem se je mnenje nagnilo k osvoboditvi, danes so stališča ponovno deljena, čeprav po slovenskih vaseh vihrajo rdeče zastave, gorijo kresovi in praznik je v vsaki vasi.

Ze uvod nam nekaj pove: ritualnost praznovanja je v devetdesetih letih in v začetku

našega stoletja prekinil zgodovinski revizionizem, ki se je z desnih stališč premaknil tudi v samo levico. Prišlo je do novih stališč o fašizmu in antifasizmu, o komunizmu in nacizmu, v Italiji so se izpostavila vprašanja fojb, ezulov in podobna, v Sloveniji pa nova stališča o OF, NOB, o partizanih, komunistih, belogardistih, o pokolih belogardistov itd. Revizionistični val je označeval in označuje tudi vstop politike v arena zgodovinskega razprave, ko smo mislili, da bo konec uradnih državnih interpretacij preteklosti. V bistvu je sodobni revizionizem prej politični kot pa strokovni pojav, čeprav prihaja v določenih trenutkih tudi do osebnih "zaveznistev" med določenimi strokovnjaki in politiki.

Vse to ne bi smelo preveč presenečati. Po padcu berlinskega zidu so razpadli bloki in države, nastale so nove državne enote, kot je sama Slovenija, prišlo je do novih zavezništev in vključevanj. Nekdanje države Varšavskega pakta so postale članice Nata in Evropske unije. Ze pred tem so se zrušili sistemi in ustanovili novi, demokratični ali vsaj približno. Spremenile so se stranke, tako na levi kot na desni, kar je očitno v Italiji.

Pri tolikšnih spremembah in pri iskanju nove identitete je revizionizem nekaj normalnega, saj posamezniki in organizirane skupine, celo države, podajajo drugačne poglede na preteklost zato, da z njimi utemeljijo novo sedanost: svoj novi obraz in obnovljeno osebno izkaznico.

Pri tem pa bi se navezal na članek iz prejšnje številke *Novi Matajurja*, ko sem pisal o novemu papežu, Benediktu XVI. Rimskokatoliška cerkev je več kot dvatisočetna ustanova. V svoji zgodovini šteje tudi obdobja zločinov proti cloveštvu, kot so križarske vojne, nasilno in tragično osvojevanje Južne Amerike (v imenu boga je umrlo kakih 80

milijonov domorodcev), inkvizicijo in še kaj. Papež Janez Pavel II. se je za to opravičil. Opravičilo pa je spremljal dokument posebne komisije, ki ga je podpisal prav sedanji papež Ratzinger. V tem dokumentu je jasno izpostavljen princip, da se bo cerkev opravičila za zločine, ki so dokazani na osnovi trdnih znanstveno-zgodovinskih principov. Skratka, revizija (tudi opravičilo pomeni revidirati neke poglede na preteklost) mora sloneti na čimbolj objektivni podlagi.

Politicizacija revizionizma, ki se tiče polpreteklih dogodkov iz druge svetovne vojne, nacizma, fašizma in komunizma prepogostokrat ne sloni na teh osnovah. Italija se ni dokončno obračunala s fašizmom. Se vedno lebdi ideja, da je bil fašizem nekakšna spageti-diktatura. Ni res. Bil je to trd totalitaren režim, ki je ubijal (Mateotti), preganjal politične nasprotnike, ustanovljal posebna in nelegalna sodišča, se podal v nasilne kolonialne vojne in na vzhodni meji izvajal etnično čiščenje nad slovenskim prebivalstvom. Nacizem je bil bolj ustrašujoč, vendar je Hitler v

marsicem posnemal Mussolinija. Svoj vzpon je vodil na zgodovinski mitologiji (Rimljani- tevtonski vitezi), z brisanjem sovražnikov in z grozljivo uničevalno kampanjo proti Židom, ki so izpadli kot notranji sovražnik, ki ga je treba likvidirati do zadnjega moža in žene. Oba režima sta slonela na kultu superiornosti rase. Tu se je pričelo zlo, vojno z vsemi posledicami pa sta sprožila Hitler in Mussolini.

Nekateri se sklicujejo na enačbo med nacifasizmom in komunizmom. Komunizem se je v praksi spremenil v totalitarni režim. Vendar bi morali biti tudi tu objektivni. Fasizem in nacizem sta imela v svoji osnovi pečat rase prevlade. Komunizem in socializem sta izpostavila vprašanje družbene in cloveške enakopravnosti. S tem ne zanikam gulagov. Lahko pa trdim, da nam ideje socializma in komunizma se danes dajejo veliko snovi za produktivno družbeno kritiko, fašistične in nacistične ideje pa vzbujajo le strahove in pošasti.

Ce se torej vrnemo k začetku, je verjetno revizionizem potreben, sloneti pa mora na resnih raziskavah in ne na

politični volji. Naj dodam primer.

O komunizmu v Sloveniji in Jugoslaviji imamo lahko različna mnenja, ali celo samo negativna. Zmagal pa je iz preprostega razloga, ker so slovenski voditelji in z njimi jugoslovanski sprejeli zasedbo Ljubljane ter fašistične in nato nacistične čete kot osvoboditelje in ne kot okupatorje. OF je bila res široka fronta, med vojno pa so bili najbolje organizirani komunisti, ki so imeli dva cilja: osvoboditev in drugačen družbeni red. Ko bi bili Slovenija in Jugoslavija kompaktno antifasistični in odgovorili na napad z orožjem, bi bila verjetno zgodovina drugačna. Slednja pa se ne dela s "če-ji". Izvor zla je fašistična okupacija, k zlu pa je pripomoglo tudi zadržanje uradne Ljubljane. Od tod veriga grozot in nasilja. Negleda na kaj je bilo potem, pa so bili na pravi strani tisti ljudje, ki so se uprli pošasti, ki je resnično ogrozila Evropo in svet. Vse to je dobro dokumentirano. Od tu se odpirajo široka razprava, njeni temelji pa morajo biti znanstveno neoporečni in ideološko razbremenjeni.

Incontro con l'assessore Bardini e la Fondazione Poti miru v Posočju

Rievocazione storica il 22 maggio sul Kolovrat

Lunedì 2 maggio è stato ospite della pro loco Nediske doline a S. Pietro al Natisone l'assessore provinciale alla cultura e al turismo Claudio Bardini. Presenti all'incontro anche i rappresentanti della Fondazione Poti miru v Posočju di Caporetto, della Click.idea!, della cooperativa editoriale Most, della Planinska družina Benečije e dell'associazione Saltinbici, tutti partner della pro loco nel progetto Interreg di promozione turistica delle valli del Natisone, attraverso la valorizzazione delle memorie architettoniche e storiche della prima guerra mondiale, recentemente approvato. Il progetto prevede la realizzazione di una guida turistica plurilingue (italiano, sloveno, tedesco e inglese),

dipliant illustrativi di percorsi transfrontalieri e tematici ed un sito internet. Non sono state accolte invece due misure che riguardavano la formazione delle guide e l'acquisto di 10 mountain-bike sempre a fini turistici.

Il progetto, illustrato da Roberto Pensa, si collega con quello, molto più ambizioso, presentato dalla Fondazione Poti miru v Posočju di Caporetto che, purtroppo, non è stato accolto. La collaborazione tuttavia è stata assicurata anche nell'incontro di lunedì, l'intento di entrambe le parti infatti è di lavorare insieme per realizzare un'offerta turistica comune sul tema della prima guerra mondiale che coinvolga le valli del Natisone e dell'Isonzo.

Anche la Provincia di Udine, ha sottolineato l'assessore Bardini, è pronta a collaborare ed appoggia le iniziative di promozione turistica della pro loco Nediske doline. Nell'incontro sono state inoltre poste le basi per la formazione del Comitato di coordinamento di tutti i partner del progetto Interreg che inizierà ad operare il prossimo 6 giugno.

La pro loco Nediske doline intanto è impegnata ogni week-end con le visite guidate alternativamente sul Kolovrat sulle tracce della prima guerra mondiale e sul Monte Mia, a Predrobaz e nella valle del Pradolino, a scoprire una pagina di storia della civiltà contadina legata ai villaggi estivi ed al lavoro dei carbonai e soprattutto ad immergersi in una natura tanto incantevole quanto selvaggia.

Il prossimo appuntamento importante è per domenica 22 maggio quando sul Kolovrat ci sarà la rievocazione storica della guerra del 1915 - 18 con le Sentinelle del Lagazuoi, un gruppo di collezionisti di cose militari, appassionati di storia e di montagna. Indosseranno le uniformi d'epoca dell'esercito italiano ed austriaco e ricostruiranno una postazione, con tanto di sacchetti di sabbia e reticolato, nella zona dove sono stati ripristinati i resti di quello che fu un ospedale militare risalente al primo conflitto mondiale. Sarà possibile muoversi liberamente e

curiosare all'interno della postazione e soprattutto fare domande e conoscere le vicende della prima guerra mondiale dalla viva voce dei "protagonisti in campo". Un modo diverso e certamente più coinvolgente per conoscere la storia.

Anche in quell'occasione sarà naturalmente possibile vistare, sempre accompagnati a cura della pro loco Nediske doline, le trincee ed i camminamenti ripristinati recentemente e muoversi sui luoghi dove il giovane tenente Rommel mise in atto una nuova strategia militare aggirando le difese italiane ed espugnando una ad una, complice anche la nebbia ed il maltempo. Un'ottima occasione per capire la tragedia di Caporetto proprio nei luoghi in cui si è svolta e cogliere insieme anche l'insensatezza della guerra. Per informazioni: www.nediskedoline.it; info@nediskedoline.it

to selvaggia.

Il prossimo appuntamento importante è per domenica 22 maggio quando sul Kolovrat ci sarà la rievocazione storica della guerra del 1915 - 18 con le Sentinelle del Lagazuoi, un gruppo di collezionisti di cose militari, appassionati di storia e di montagna. Indosseranno le uniformi d'epoca dell'esercito italiano ed austriaco e ricostruiranno una postazione, con tanto di sacchetti di sabbia e reticolato, nella zona dove sono stati ripristinati i resti di quello che fu un ospedale militare risalente al primo conflitto mondiale. Sarà possibile muoversi liberamente e

curiosare all'interno della postazione e soprattutto fare domande e conoscere le vicende della prima guerra mondiale dalla viva voce dei "protagonisti in campo". Un modo diverso e certamente più coinvolgente per conoscere la storia.

Anche in quell'occasione sarà naturalmente possibile vistare, sempre accompagnati a cura della pro loco Nediske doline, le trincee ed i camminamenti ripristinati recentemente e muoversi sui luoghi dove il giovane tenente Rommel mise in atto una nuova strategia militare aggirando le difese italiane ed espugnando una ad una, complice anche la nebbia ed il maltempo. Un'ottima occasione per capire la tragedia di Caporetto proprio nei luoghi in cui si è svolta e cogliere insieme anche l'insensatezza della guerra. Per informazioni: www.nediskedoline.it; info@nediskedoline.it

curiosare all'interno della postazione e soprattutto fare domande e conoscere le vicende della prima guerra mondiale dalla viva voce dei "protagonisti in campo". Un modo diverso e certamente più coinvolgente per conoscere la storia.

Anche in quell'occasione sarà naturalmente possibile vistare, sempre accompagnati a cura della pro loco Nediske doline, le trincee ed i camminamenti ripristinati recentemente e muoversi sui luoghi dove il giovane tenente Rommel mise in atto una nuova strategia militare aggirando le difese italiane ed espugnando una ad una, complice anche la nebbia ed il maltempo. Un'ottima occasione per capire la tragedia di Caporetto proprio nei luoghi in cui si è svolta e cogliere insieme anche l'insensatezza della guerra. Per informazioni: www.nediskedoline.it; info@nediskedoline.it

curiosare all'interno della postazione e soprattutto fare domande e conoscere le vicende della prima guerra mondiale dalla viva voce dei "protagonisti in campo". Un modo diverso e certamente più coinvolgente per conoscere la storia.

Anche in quell'occasione sarà naturalmente possibile vistare, sempre accompagnati a cura della pro loco Nediske doline, le trincee ed i camminamenti ripristinati recentemente e muoversi sui luoghi dove il giovane tenente Rommel mise in atto una nuova strategia militare aggirando le difese italiane ed espugnando una ad una, complice anche la nebbia ed il maltempo. Un'ottima occasione per capire la tragedia di Caporetto proprio nei luoghi in cui si è svolta e cogliere insieme anche l'insensatezza della guerra. Per informazioni: www.nediskedoline.it; info@nediskedoline.it

curiosare all'interno della postazione e soprattutto fare domande e conoscere le vicende della prima guerra mondiale dalla viva voce dei "protagonisti in campo". Un modo diverso e certamente più coinvolgente per conoscere la storia.



41. SEMINAR SLOVENSKEGA JEZIKA, LITERATURE IN KULTURE

"VECKULTURNOST V SLOVENSKEM JEZIKU, LITERATURI IN KULTURI"

v Ljubljani
organizator: Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta; Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik
Oddelek za slovenistiko
e-mail: ssjlk@f.f.uni-lj.si
Kdaj: 3 - tedenski seminar 27.6 - 15.7.2005; 2 - tedenski seminar 4.7 - 15.7.2005
Udeleženci: učitelji in študentje, slovenisti, prevajalci, jezikoslovci, kulturni ustvarjalci. Bivanje v Dijaskem domu.
Vpisovanje in info do 20. maja na 0432/727490

www.centerslo.net

KJE IN KAKO SE UCITI SLOVENSKE JEZIK POLETI

24. POLETNA SOLA SLOVENSKEGA JEZIKA 2005

v Ljubljani - Organizator: Univerza v Ljubljani - Filozofska fakulteta; Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik
Kdaj? 4-tedenski tečaj: 3.7 - 30.7.2005; 2-tedenski tečaj 3.7 - 16.7.2005 ali 17.7. - 30.7.2005
Udeleženci: vsi, ki se želijo učiti slovenščine in imajo vsaj 17 let. Bivanje v dijaskem domu
Vpisovanje in info do 20. maja na 0432/727490.

e-mail: center-slo@ff.uni-lj.si

12. POLETNI TEČAJ SLOVENSKEGA JEZIKA NA SLOVENSKE OBALI

"HALO, TUKAJ SLOVENSKE MEDITERANI!"

v Portorožu ga organizira Univerza na Primorskem (Znanstveno-raziskovalno središče Koper)
Kdaj? 1 - 14. 8. 2005
Udeleženci: vsi, ki bi se radi učili slovenščine in imajo vsaj 15 let
Vpisovanje do 20. maja na 0432/727490

www.zrs-kp.si/indexs.htm (izberi Projekti)

Il resiano è parte del gruppo linguistico sloveno

in questione fa parte della lingua A o della lingua B". Ciò significa, semplificando, che viene presa in considerazione la pronuncia delle parole.

Il criterio morfologico, invece, considera le desinenze del nome e del verbo che dipendono, da un lato, dallo sviluppo fonetico, dall'altro, dall'analogia linguistica.

Un esempio è dato, in alcuni dialetti sloveni, dalla caduta della -o finale nei sostantivi neutri, con il conseguente cambio, nel singolare, del genere grammaticale neutro al maschile (ad esempio mleko, di genere neutro, che diventa mlek e quindi mleko je belo diventa mlek je bel formalmente uguale a sneg je bel dove sneg è di genere maschile); oppure, il plurale dei sostantivi neutri che assume le desinenze tipiche dei sostantivi femminili sulla base di una concordanza di forme che già esisteva nel duale (la situazione originaria prevedeva desinenze identiche al duale sia per i sostantivi femminili che per sostantivi neutri ad esempio dve hruški 'due pere', genere femminile,

l'italiano e l'ungherese. Ma questi aspetti non sono rilevanti per la classificazione genetica-linguistica. E il resiano? "Dal punto di vista genetico-linguistico il resiano è indubbiamente un dialetto sloveno. Il resiano discende direttamente dal cosiddetto slavo alpino, base di tutti i dialetti dell'area linguistica slovena. Fino al XIV secolo il resiano si è evoluto parallelamente agli altri dialetti sloveni settentrionali, cioè ai dialetti della Carinzia e particolarmente allo zeglino. Dopo la romanizzazione del Canal del Ferro, alla quale seguì il distacco dallo zeglino, il resiano cominciò a svilupparsi insieme ai dialetti sloveni del Litorale.

Attualmente è classificato, in base alle innovazioni linguistiche recenti che determinano la sua espressione acustica, come dialetto sloveno del Litorale".

Per quanto riguarda il criterio morfologico, il resiano conserva: il duale, che è presente, in questa forma, tra le lingue slave, solo nell'ambito linguistico sloveno; i sei casi (genitivo, dativo, accusativo, locativo, strumentale mentre è assente il vocativo); e si riscontra l'assenza di tempi passati sintetici come l'imperfetto e l'aoristo.

Il criterio sintattico è dato dall'uso delle preposizioni e del genitivo per la negazione; per quanto riguarda il lessico confrontiamo i seguenti esempi:

bus - da *buos) e la riduzione delle vocali brevi (kroh da *kruh, dem da *dim, stár da *star).

Per quanto riguarda il criterio morfologico, il resiano conserva: il duale, che è presente, in questa forma, tra le lingue slave, solo nell'ambito linguistico sloveno; i sei casi (genitivo, dativo, accusativo, locativo, strumentale mentre è assente il vocativo); e si riscontra l'assenza di tempi passati sintetici come l'imperfetto e l'aoristo.

Questi, brevemente, i contenuti dell'importante lezione del prof. Sekli, linguista comparato delle lingue slave e slovenista, al quale rivolgo i miei più vivi ringraziamenti anche per la collaborazione datami nella stesura del presente scritto.

Contenuti che ci hanno aiutato a capire aspetti a noi sconosciuti e di giungere a conclusioni che non sono frutto di opinioni personali ma di ricerca e studi linguistici.

Poi, che il resiano sia classificato come dialetto sloveno, non ci deve incutere preoccupazioni e paure. Dobbiamo invece cercare in ogni modo di parlarlo e di scriverlo. Conoscere poi anche la lingua slovena standard, non arreca danno alla conoscenza e salvaguardia del resiano, anzi.

Nella prossima lezione il prof. Sekli illustrerà il resiano dal punto di vista sociolinguistico.

LN



Il prof. Matej Sekli

resiano: bisida 'parola', ric 'cosa, oggetto', grad 'castello';

sloveno standard: beseda 'parola', rec 'cosa, oggetto', grad 'castello';

croato/serbo: beseda 'discorso', riječ/rec 'parola', grad 'città';

ceco: beseda 'discorso', rec 'parola, discorso, lingua', grad 'castello'.

Questi, brevemente, i contenuti dell'importante lezione del prof. Sekli, linguista comparato delle lingue slave e slovenista, al quale rivolgo i miei più vivi ringraziamenti anche per la collaborazione datami nella stesura del presente scritto.

Contenuti che ci hanno aiutato a capire aspetti a noi sconosciuti e di giungere a conclusioni che non sono frutto di opinioni personali ma di ricerca e studi linguistici.

Poi, che il resiano sia classificato come dialetto sloveno, non ci deve incutere preoccupazioni e paure. Dobbiamo invece cercare in ogni modo di parlarlo e di scriverlo. Conoscere poi anche la lingua slovena standard, non arreca danno alla conoscenza e salvaguardia del resiano, anzi.

Nella prossima lezione il prof. Sekli illustrerà il resiano dal punto di vista sociolinguistico.

Žarki besed

Kakor žarki sonca besede so,
na vse strani neba žarki svigajo;
mi otroci pa lepo zarke pridno vpijamo,
mi otroci pa lepo zarke vase vpijamo.
Vse besede naše so, naše so,
kakor žarki nasi so, nasi so,
mi otroci pa lepo z žarki radi se objemamo,
mi otroci pa lepo z žarki radi se objemamo.

Paprsky slov

Slova jsou sluneční paprsky,
které zaří do všech koutů nebe;
a my děti krásně je vstřebáváme do sebe,
a my děti krásně je do sebe vstřebáváme.
Všehna slova naše jsou, naše jsou,
jako paprsky naše jsou, naše, naše jsou;
a my děti krásně s paprsky se rádi objímáme,
a my děti krásně s paprsky se objímáme.

Le parole son raggi di sole

Le parole son raggi di sole,
guizzano in ogni punto del cielo;
noi bambini qua e là tutti i raggi raccogliamo,
noi bambini qua e là tutti i raggi raccogliamo.
Le parole son tutte nostre,
come i raggi son nostri, son nostre;
noi bambini qua e là con i raggi felici ci abbracciam,
noi bambini qua e là con i raggi ci abbracciam.

Lis paraulis son rais di sureli

Lis paraulis son rais di sureli,
lusin par ogni bande dal cil;
no fruts ca e la duc i rais chjapin su lis mans,
no fruts ca e la duc i rais chjapin su.
Lis paraulis son dutis nestrís,
come i rais son nestrís, son nestrís;
no fruts ca e la coi rais contens si strinsin,
no fruts ca e la coi rais si strinsin.



“Noi bilingui e plurilingui si sentin little experts”



“Buongiorno a tutti from boys and girls petega A in petega B razreda della scuola bilingue. Letos praznujemo twenty years. Li portiamo bene, no?!?” Li portano bene, e sembrano anche divertirsi.

Secondo esperimento, sabato 30 aprile a S. Pietro, di un momento organizzato da bambini (le classi 5^a A e 5^a B della bilingue) sul tema del plurilinguismo. Sono mancati alcuni ospiti importanti, come l'ex senatore Volcic, ma la voce di Tinkara Kovač, giovane cantante slovena che ha da poco pubblicato un cd in quattro lingue (sloveno, italiano, friulano e inglese) hanno bilanciato questa assenza.

Gli alunni della scuola hanno dapprima intonato una propria canzone, “Zarki besed”, il cui testo è stato tradotto anche in italiano, ceco e friulano. Quindi hanno reso noto i risultati di un sondaggio compiuto tra 124 alunni della stessa scuola.

Cosa emerge? Ovviamente un quadro multilingue. Sul totale dei bambini, 21 parlano o comprendono due lingue, 57 tre, 35 ne parlano o comprendono quattro, alcuni anche cinque, mentre nessuno è fermo ad una sola.

La maggioranza ha dichiarato di parlare e comprendere la lingua italiana e quella slovena, altri il dialetto sloveno,

solo 6 il francese, così come il croato, 4 il tedesco, 2 il ceco ed il bosniaco, mentre serbo, slovacco, sardo e dialetto triestino sono stati dichiarati da un bambino.

Molti dei bambini pensano che la conoscenza delle lingue sia utile per viaggiare e orientarsi nel mondo, ma alcuni hanno dato anche risposte spiritose, come “Ko grem v Slovenijo lahko sama naročim kalamare” (Quando vado in Slovenia posso ordinare da sola i calamari).

Alla domanda “A quale lingua sei più legato?” i bambini hanno dimostrato di privilegiare quella italiana, di cui hanno una maggiore pa-

dronanza linguistica. Molti però si dicono legati alla lingua e al dialetto sloveno.

A raccontare seppur brevemente quale significato ritiene di dover dare alla conoscenza di più lingue è stato Igor Kuret, direttore dell'orchestra sinfonica internazionale YMISO che comprende giovani musicisti dai 13 ai 17 anni che provengono da diverse parti d'Europa.

Kuret ha salutato i bambini in tutte le quindici lingue dei musicisti che formano l'orchestra.

“Se voi sapete una sola parola nella lingua del Paese in cui vi trovate, questo vi aprirà una porta che è quella del cuore, e vedrete come la gente vi accoglierà” ha affermato Kuret, parlando anche del lin-



guaggio della musica, che è universale.

Al convegno erano presenti anche Emma Matavara, peruviana, e Katelina Arbadjeva Stojanova, bulgara, mediatrici culturali che si occupano della preparazione di cibi multilinguistici in occasione di feste, ricevimenti e convegni. Come quello di S. Pietro, al termine del quale hanno offerto una dimostrazione di come anche il cibo sia cultura

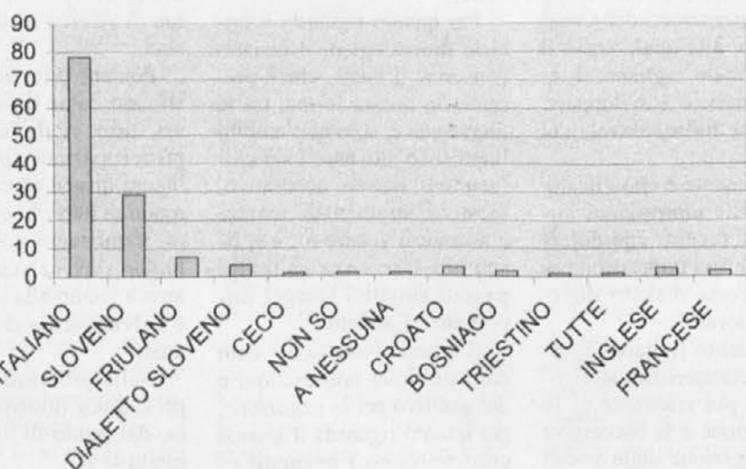
e, in questo caso, multiculturale.

Infine Tinkara, che prima di cantare alcune canzoni del suo repertorio, accompagnata alla chitarra e al pianoforte, ha raccontato la genesi del suo album “Enigma”, il cui titolo deriva dal nome di un congegno usato durante l'ultima guerra per decifrare messaggi cifrati. La cantante di Koper ha ricordato un detto sloveno, “En jezik, eno življenje” (Una lingua, una vita) anche per sottolineare come ci si debba sentire privilegiati nell'aver, dalla nascita, rapporti con altre culture e altre lingue. E' questo che permette a dei bambini di sentirsi “little experts”.

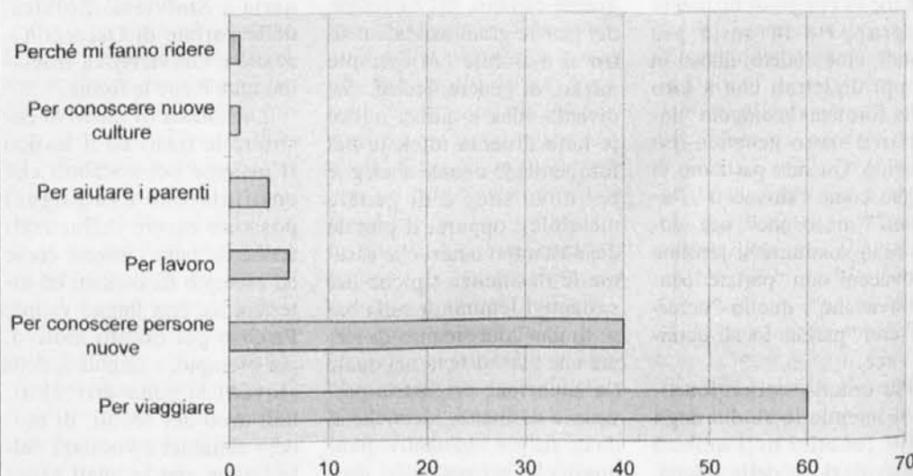
In alto e a fianco i momenti più significativi del convegno di sabato a S. Pietro al Natisone, qui sotto due diagrammi dell'indagine sul plurilinguismo tra gli alunni della scuola bilingue



A QUALE LINGUA SEI PIU' LEGATO?



PERCHE' E' PIU' UTILE SAPERE LE LINGUE?



Premalo smo povezani in brez strukture

Luisa Cher je ena od duš in motorjev Centra za kulturne raziskave v Bardu. Z veliko prizadevanostjo skrbi za ohranjanje slovenskega ljudskega izročila in njegovo pozivitev ter za splošno kulturno obogatitev in rast v visoki Terski dolini. Obenem je aktivna v vašem cerkvenem življenju, saj poje v cerkvenem pevskem zboru, ki ga spremlja pravi mladinski orkester. Pravzaprav se društveno in cerkveno življenje v Bardu dopolnjujeta, saj je domači župnik Renzo Calligaro pokazal veliko odprtost in občutljivost do krajevne kulture in tako se je v barsko cerkev po dolgotrajnem molku vrnila domača slovenska beseda in pesmi in molitvi.

Ob tej razvejani dejavnosti na svojem prostoru se Luisa Cher prizadeva tudi za povezovanje kulturne dejavnosti v videmski pokrajini in v deželni meri. In to je se posebej hvalevredno, saj gojiti svoj vrt je lahko zahtevno, a daje tudi zadoščenje. Skrbeti za povezovanje različnih društev in skupin, za oblikovanje skupne manjšinske kulturne politike zahteva dosti več časa in energij, dolge vožnje v Trst in nazaj ponoči ter veliko mero potrpežljivosti preden pride do rezultatov. A brez tega nevidnega dela bi se naša manjšinska skupnost se bolj atomizirala in s tem osibila.

Ze šest let je Luisa Cher predsednica pokrajinskega odbora Zveze slovenskih kulturnih društev za videmsko pokrajino in skoraj deset let članica deželne vodstva Zveze. V torek 26. aprila na pokrajinskem občnem zboru v Cedadu je bila potrjena za predsednico za nadaljnja tri leta.

Postavili smo ji nekaj vprašanj.

Najprej katera društva iz videmske pokrajine so pristopile k ZSKD?

Naši člani so pevski zbori Rečan, Pod lipo, Matajur in Beneške korenine, zbor in društvo Naše vasi iz Tipane, kulturno društvo Rozajanski dum iz Režije, Center za kulturne raziskave iz Barda, Beneško gledališče, Društvo benških likovnih umetnikov iz Spetra in kulturno društvo Ivan Trinko iz Cedada.

Kakšen je obračun delovanja ZSKD v videmski pokrajini?

Prvo, kar bi izpostavila so velike razlikosti med gorisko in trzasko ter našo stvarnostjo. Tam so bolj organizirani in tudi opremljeni z uradi, za katere Zveze namenja dober del svojih finančnih dotacij, kar je seveda prav, saj gre za investicijo, ki se obrestuje z delovanjem organizacije. V videmski pokrajini je pa velika luknja. Izjema je Režija, kjer ima ZSKD svoj sedež in svojo kulturno delavko. Narejena je bila velika investicija, ki je rodila zelo dobre rezultate, vidimo jih vsi. Drugod, tako v Terskih dolinah kot v samem Cedadu, nimamo svoje strukture. Delno tehnično-organizacijska opora je, a manjka nam človek, ki bi delal na terenu in ved, ki bi delal različne dejavnosti.

Drug problem, s tem povezan, je pomanjkanje finančnih sredstev, ki nam ne omogoča nadaljnje rasti.

Prioriteta Zveze je torej okrepitev svoje strukture.

Seveda, institucionalno smo prisotni tudi na deželni ravni, a potrebujemo kulturnega delavca za delovanje in povezovanje na teritoriju, ki je zelo obsežen in kjer so razdalje ne le prostorska zelo velika. Idej ne manjka, a tudi razvoj in prijava posebnih projektov na evropski ali deželni ravni, na podlagi katerih zaprositi finančna sredstva, zahteva veliko dela in poklicni pristop.

Kot manjšina na Videmskem smo evidentirali svojo prioriteto v Terskih dolinah, kjer je slovenska manjšina



Luisa Cher

najbolj sibka in izpostavljenosti asimilaciji.

Zadnjič, ko smo se srečali v Tipani smo slišali, da ljudje v tistem kraju niso za ali proti slovenski stvari. Drugačen je

položaj v Bardu, kjer je bil nas Center ustanovljen že leta 1968 in je na spodbudo osebnosti kot je Viljem Cerno opravil veliko delo in seveda sprožil tudi zelo močne protireakcije in konflikte. A danes, ko se v cerkvi poje in moli po slovensko, se to zdi normalno, za domačine je postala navada. Tudi za mladino je tako. To dokazuje, da gre za različne stvarnosti in predvsem, da je potrebno še dosti dela.

Jasno je, da potrebujemo neko povezavo med Karnahoto in Tersko dolino. V preteklosti je bil poskus s šolo v Viskorski, ki naj bi jo obiskovali otroci obeh občin, a je žal šel po vodi. Danes bi morali spet poskusiti s povezavo na kulturnem področju. Čez nekaj časa, ko bo etnografski muzej v Bardu obnovljen bomo imeli na razpolago tudi sedež za društvo in to bi lahko postalo jedro neke nove iniciative.

Kako ocenjujete seminar, ki smo ga imeli februarja na Koroskem?

Mislím, da je bil začetek nekega dela. Se posebej kar se tiče mladine, ki jo je treba bolj vključiti v naše delo, saj bodo morali oni vzeti v svoje roke našo manjšinsko organiziranost. Potrebno je več stikov med društvi, med dolinami, med različnimi izkušnjami. Potrebna je tudi večja koordinacija in več združevanja, samo tako krožijo informacije in ideje. Seminar je vsekakor pokazal, da skupno srce, skupna vez med nami je.

Katere cilje si postavljaš kot predsednica ZSKD?

Mislím, da živimo preveč iz dneva v dan. Bi želela približe spoznati ljudi, ki delajo v društvih, ki so bolj v ozadju, ker mislim, da bi morali več sodelovati med nami. Veliko je namreč delovanja, a vsak dela v svojem krogu, tu vložijo veliko energij, včasih je tudi ljubosumen na svoje delo. Nihče pa ne želi biti na sejah. A tudi to je potrebno za skupno dobro. (jn)

Revija Galeb ima novega urednika

Ob glavni urednici Železnikovi odgovarja zanjo Gabrovec

Kot odgovorni urednik Galeba ste nasledili Dušana Udoviča. Vase imenovanje je se "sveže", zato bi vas prosil za krajšo oceno položaja revije in za to, kako se nameravate kot odgovorni urednik usmerjati. Vemo namreč, da je glavna urednica revije Majda Železnik, ki opravi veliko dela.

Svoji novi odgovornosti se približujem z veliko skromnostjo. Pred mano so bili pomembni uredniki, tu mislim na Dušana Udoviča, ki je skrbno spremljal razvoj Galeba in na dolgoletnega urednika Lojzeta Abrama, ki je bistveno pripomogel k rasti in uspehu te revije. Ključna osebnost revije pa je že dolga leta Majda Železnik, ki konkretno skrbi za operativno, za zbiranje prispevkov, za koordinacijo itd. V bistvu je prava duša Galeba. Galebu sem se v resnici približal že v svojih najmlajših letih. Bralec revije sem od osnovne sole dalje in berem jo še danes. Galeb je krasna revija, ena izmed najboljših tovrstnih revij v vseslovenskem prostoru.

Mladinska revija Galeb, ki jo izdaja Zadruga Novi Matajur, je dobila novega odgovornega urednika, to je Igorja Gabrovca, ki je nasledil Dušana Udoviča. Igor Gabrovec je znan kulturno-politični delavec, predsednik trzaska odbora SKGZ in se marsikaj. Ko sva se srečala za intervju, pa sem imel jasen vtis, da ne namerava pasivno spremljati življenja Galeba. Naj dodamo, da je glavna urednica revije Majda Železnik, ki opravi večino dela in izbir.



Igor Gabrovec

v Beneciji je nekaj zanimivih ustvarjalcev.

Ob Galebu poznamo Galebov solski dnevnik, hkrati izhajajo ob reviji in dnevniku tudi posamezne knjige, skratka, gre za zaokroženo mladinsko založniško dejavnost. Kaj menite o dnevniku in vsakoletnemu paketu knjig?

Gre za posrečene pobude. Galebov solski dnevnik izhaja redno in že je v pripravi naslednji. Oblikujeta ga izvrsten ilustrator in pisec, ki ju bomo razkrili ob času. Ze sedaj pa računamo na podporo bančnih zavodov, saj gre za finančno zahtevne pobude. Zadruga Novi Matajur uresničuje nekatere svoje načrte prav s podporo bančnih zavodov, čeprav ne smemo pozabiti na bistveno podporo, ki prihaja reviji preko dežele in z ministrstva za kulturo iz Slovenije. Knjižne izdaje so posrečena pobuda, ki ima vseslovenski odmev. Knjige izhajajo z relativno majhnimi stroški, saj gre za poenotene zbirke tekstov in ilustracij, ki tekem ene ali več sezon se izhajajo v reviji. Zbirke izhajajo praviloma pred božičnimi prazniki, ko je čas daril.

Kot zadnje bi vas vprašal naslednje: v zamejstvu ima Galeb svojega "tekmeča", če lahko tako rečemo, v Pastircu. Kako je glede popularizacije Galeba? Ste z njo zadovoljni ali je treba se kaj narediti?

Tudi o tem sem že govoril z urednico Majdo Železnik. Moja misel je, da bi moral Galeb priti v roke vsakemu slovenskemu otroku in to v vseh solah na Trzaskem, v Gorici in seveda tudi v Beneciji. Ob tem verjamem, da si vsak otrok zasluži tudi Pastirca. Moja želja je, da bi otroci dobivali obe reviji. Menim, da ne gre za konkurenco, ampak da se reviji v marsičem dopolnjujeta. Reviji lahko predstavljata dober učni material in sta lahko del učnega programa. Ob tem moramo skrbeti, da se Galeb nadalje širi in to tudi čez mejo: po Primorski in dlje. Galeb je dobro ocenjen v Ljubljani, na pristojnih ministrstvih in kvaliteta je tolikšna, da bi ga lahko razširili tudi izven našega prostora.

Če sem prav razumel, ne bo vaše ime le zapisano na zavrtku, ampak boste del vašega časa posvetili reviji.

V kolikor bo mogoče bom skušal čim več prispevati, vendar s skromnostjo tistega, ki se prvič spopada s tovrstnim delom.

A.M.

Civiale, sala Caffè Longobardo
Martedì 10 maggio, ore 20.30

Civiale e la cooperazione transfrontaliera: quali opportunità e quale sviluppo

Intervengono: Mirko Spazzapan, Adriano Corsi, Lorenzo Pelizzo, Franco Iacop

DEMOCRAZIA E LIBERTÀ
LA MARGHERITA DEL FRIULI

Le preziose risorse delle Slavia

Giovedì 28 aprile a San Leonardo primo degli incontri dedicati ai laureati delle valli ed alle loro tesi. Interessanti le ricerche di Borghese e della Zorza

L'ambiente delle Valli del Natisone è rilevante dal punto di vista naturalistico e rappresenta una risorsa preziosa che per essere apprezzata pienamente va conosciuta, prima di tutto da noi che ci abitiamo, e quindi salvaguardata. In questo senso è stata importante la serata tenutasi giovedì 28 aprile a San Leonardo, protagonisti due giovani laureati, Raffaella Zorza che sta proseguendo presso l'Università di Udine l'analisi del Natisone fino alla sua confluenza con il Torre) ha illustrato con competenza e passione, anche con l'ausilio delle immagini, la ricchezza della vegetazione lungo il corso del Natisone con 1345 entità evidenziate che rappresentano un terzo dell'intera flora friulana, concentrata su un territorio morfologicamente particolare come il nostro che costituisce appena un trentesimo di quello provinciale.

I rilievi floristico-vegetazionali compiuti dalla dott. Zorza sono stati la base per la predisposizione di una carta della vegetazione che è uno strumento importante, come ha sottolineato, per la gestione e la pianificazione del territorio. Collegata a quella della vegetazione anche l'analisi del paesaggio. Molto interessante è stata anche l'illustrazione della naturalità del fiume che nelle Valli del Natisone è buona. Lo dimostrano le specie pregiate presenti, come la trota marmorata, e per contro il cambiamento significativo in prossimità di Civiale, dove le specie animali sono meno esigenti e più adattabili.

La parola è poi passata a Igor Borghese che ha presentato i risultati di due anni di ricerca sul castagno nelle valli del Natisone che aveva come obiettivo qualificare la possibilità di un impianto

L'interesse del folto pubblico è sfociato in un accenno di vivace dibattito sui temi ambientali di grande attualità, come i lavori, spesso vere e proprie manomissioni, compiuti negli alvei dei fiumi, purtroppo spento sul nascere.

La parola è poi passata a Igor Borghese che ha presentato i risultati di due anni di ricerca sul castagno nelle valli del Natisone che aveva come obiettivo qualificare la possibilità di un impianto

to sperimentale. Il terreno è adatto ed in passato il castagno ha avuto un ruolo molto importante nell'economia locale. Poi anche in seguito alla malattia della pianta è stato abbandonato.

Oggi c'è una ripresa non tanto per il frutto - la cui produzione è stata stimata dalla cooperativa Napo in 10/12 tonnellate, in base alla produzione conferita alla cooperativa stessa, dato puramente indicativo - quanto per il valore paesaggistico.

Il dottor Borghese ha compiuto un'indagine sulle varietà presenti, ne ha poi prese in esame dodici (tra le quali la più diffusa è la qualità objak, seguita dalla canaglia/purcinaz) studiate in tutti i loro aspetti fino alla produzione del frutto.

Il prossimo incontro si terrà giovedì 12 maggio a Grimacco nella Sala blu del municipio sul tema della Stazione Topolò / Postaja Topolove, analizzata nelle proprie tesi di laurea da Michela Predan e Monica Grando. Inizio alle 20.30.

La visita di Goretta Traverso Racconto...

Sono in macchina con mia mamma. Lei mi chiede: "Cosa avete fatto oggi a scuola?"

"E' venuta a trovarci la scrittrice Goretta Traverso", rispondo.

"Bene, cosa vi ha raccontato?" domanda allora la mamma.

"Ci ha raccontato la storia della sua vita e ci ha spiegato qual'è stata la scintilla che l'ha spinta a scrivere."

"Dai, Marianna, racconta, racconta..."

Inizio... "Siamo in aula azzurra. Siamo in tre classi: 5. A, 5. B e 4. La maestra Antonella ci presenta la scrittrice Goretta Traverso. E' piccola, magra, ha i capelli biondi e corti. Gli occhi sono azzurri, chiari e vivaci. Lei inizia subito a raccontarci la sua storia. E' veronese. Nel 1975 ha conosciuto Renato Casarotto, noto scalatore vicentino. Goretta e Renato si sposano. Sei mesi dopo lei si ritrova sulle Ande Peruviane a fianco del marito. La montagna la appassiona e partecipa a diverse spedizioni. Nel 1985 raggiunge la vetta del Gasherbrum 2: è la prima donna italiana a raggiungere gli 8.000 m. Un anno dopo il marito muore nel corso di una spedizione sul K2. Goretta inizia a scrivere per sfogarsi ed esprimere ciò che prova. Ci ha spiegato che per lei la montagna rappresentava, prima, una conquista, ora, invece, è un luogo per meditare e riflettere. Con il passare degli anni l'esigenza di scrivere è diventata sempre più forte. Nel 1997 è stato pubblicato il suo primo libro, "Una vita tra le montagne", edito dalla De Agostini. Quattro anni dopo è uscito "Monti di ghiaccio", ora Goretta è impegnata nella revisione de "Il sacro della montagna". Terminato il suo racconto, noi le abbiamo rivolto un'infinità di domande.

Lei ha risposto con pazienza a tutte. Nicola le ha chiesto quale montagna si è rivelata più dura e lei ha risposto che la montagna più faticosa e difficile è quella della vita che tutti noi scaliamo, giorno dopo giorno.

L'incontro si è concluso con la visione di splendide diapositive riguardanti la spedizione sul Gasherbrum 2. Di ogni diapositiva ci ha descritto il luogo e gli elementi presenti. Ci ha parlato della gente del posto, delle abitazioni, del cibo, della lingua, ci ha parlato dei portatori... Le ore passate in compagnia di Goretta sono passate velocissime. La sua visita ci ha resi felici ed arricchiti. Mi è sembrata una donna forte, determinata, molto sensibile ed intelligente. Ci ha parlato di tutta la sua vita senza problemi. Ci ha raccontato i momenti felici e quelli tristi. Ascoltandola ho avuto la sensazione di scalare assieme a lei "Le sue montagne".

Marianna Blasutig, 5. A

Goretta Traverso: donna, scalatrice, scrittrice

Goretta Traverso è una scrittrice di origine veronese,

"La montagna più impegnativa da scalare è quella della vita"

Gli alunni raccontano l'incontro con la scrittrice Goretta Traverso



Goretta Traverso
assieme agli alunni
della quarta e delle
quinte della scuola
bilingue di S. Pietro

ora vive a San Pietro al Natissone. Ha i capelli di colore castano-rossiccio, è piccola ed ha gli occhi azzurri, limpidissimi.

Mentre raccontava la storia della sua vita, con i suoi occhi mi ha trasmesso sensazioni che non avevo mai provato. Ha dimostrato di essere una persona molto aperta e disponibile.

Ci ha parlato dei momenti più tristi e dolorosi per lei, ha descritto la sua felicità e soddisfazione nel raggiungere le vette più alte, ha parlato dei suoi momenti di crisi. Mentre ci parlava di suo marito Renato, i suoi occhi si sono inumiditi, si sono viste lacrime di dolore, lacrime piene di ricordi.

Quando era ragazza viveva nella campagna veronese. Ha conosciuto Renato, era domenica. Goretta doveva andare ad un battesimo, ma non ne aveva voglia. E' stato proprio quel pomeriggio che ha incontrato Renato e la sua vita è cambiata. Si sono sposati. Assieme hanno intrapreso tantissimi viaggi e spedizioni per andare a scalare le vette più alte, difatti Renato era un bravissimo scalatore ed alpinista di fama nazionale.

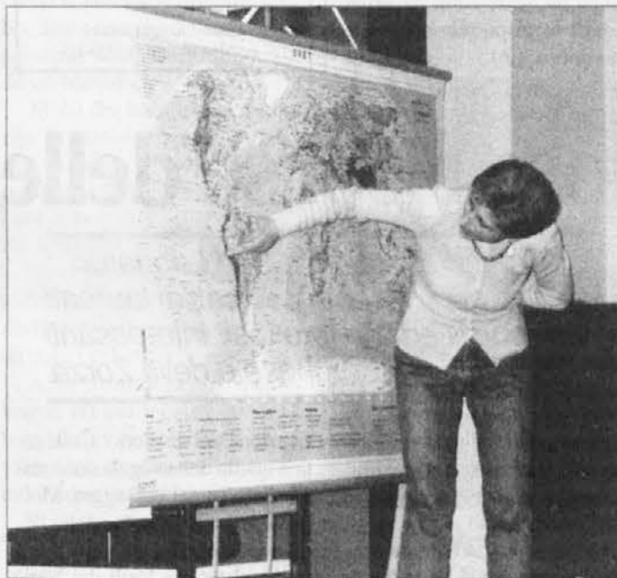
Durante una spedizione sul K2 la vita di Goretta è cambiata ancora... A causa di un incidente, Renato ha perso la vita.

Goretta si è avvicinata alla scrittura. La montagna che fino ad allora rappresentava una conquista si è trasformata in luogo di meditazione... In sé Goretta racchiude un forte legame fra scrittura e montagna. Ora Goretta è, infatti, una scrittrice e la montagna rappresenta il tema centrale attorno al quale si snodano le vicende narrate nei suoi libri.

Petra Vogrig - 5. A

Un'ospite a scuola

Finita la ricreazione la maestra Claudia ci dice di andare in aula azzurra: abbiamo un'ospite! Si tratta della scrittrice Goretta Traverso. Ci racconta alcuni importanti episodi della sua vita. Nel



1975 conobbe Renato Casarotto, scalatore vicentino, ed ebbe inizio la sua carriera di scalatrice. E' la prima donna italiana ad aver raggiunto gli 8.000 m. Perse il marito durante la spedizione sul K2... Parlando, Goretta non cela i sentimenti: tristezza e dolore.

Mi si forma un nodo allo stomaco mentre spiega la vicenda accaduta sul K2. Si ferma, poi riprende dicendo che la perdita del marito ha rappresentato una svolta: l'ha spinto a scrivere! Ci sono molte domande da parte nostra.

Ad ogni domanda lei risponde lentamente perché, secondo me, rivive le immagini relative ai momenti che

ci narra e che le tornano in mente. Io le chiedo qual'è stata la montagna più difficile da scalare e lei risponde, saggiamente, che la montagna più impegnativa è quella della vita: montagna, che dobbiamo affrontare tutti i giorni...

Ci mostra le diapositive della spedizione sul Gasherbrum 2. Mentre le commenta ad una ad una si nota che è molto orgogliosa delle sue scalate. Ho notato questo guardandola negli occhi. Ora è più sicura nel parlare rispetto a prima: le immagini delle sue montagne la rasserenano. Rifletto sulle difficoltà che hanno dovuto affrontare lei e il marito scalando le monta-

gne e immagino l'enorme soddisfazione provata una volta in vetta. Si capisce che è una vera scalatrice. Non ha mai mollato, non è mai tornata indietro anche se aveva paura, ha sempre continuato accanto al marito fino in cima.

Adesso scrive libri. "Una vita tra le montagne", "I monti di ghiaccio" narrano la sua vicenda autobiografica mista a fantasia... "Il sacro della montagna" è il suo ultimo lavoro che sta ancora correggendo. Speriamo che lo pubblichi. A lei piace molto scrivere. Attraverso la scrittura può sfogarsi ed esprimere ciò che prova, può far conoscere agli altri la sua esperienza.

Se scrive come parla, i suoi libri sono bellissimi.

Nicola Predan - 5 B

Goretta Traverso

Goretta Traverso è una scrittrice veneta. E' nata nella pianura veronese ed ora abita a San Pietro al Natissone. Ha conosciuto Renato Casarotto, scalatore di fama nazionale, quando era una ragazza. Si sono sposati.

Dopo il matrimonio, Goretta ha seguito il marito nelle sue spedizioni.

Un giorno Renato la portò a scalare una parete nei pressi di Verona. Le propose di sca-

lare con lui, lei non aveva le scarpe adeguate. Renato le prestò le sue che erano enormi. Goretta scalò la sua prima parete. Era orgogliosa e sorpresa: le piaceva! Assieme a Renato scalò parecchie montagne in tutto il mondo, dalle Ande all'Himalaya...

Il K2 è alto 8.000 metri circa e Goretta è stata la prima donna ad arrivare fino in cima. Nel tentativo di aprire una nuova via sulle pendici del K2, Renato rimase vittima di un incidente.

Questa vicenda ha fatto soffrire molto Goretta: sentiva il bisogno di esprimere i propri sentimenti, le proprie emozioni, quindi iniziò a scrivere.

Il primo libro suo che è stato pubblicato si intitola "Una vita tra le montagne" edito dalla De Agostini. Nel 2001 è uscito "I monti di ghiaccio".

Adesso Goretta sta revisionando un nuovo libro dal titolo "Il sacro della montagna" che, come i precedenti, prende spunto dal suo rapporto con la montagna. Tutte queste cose ce le ha raccontate Goretta durante un incontro a scuola.

Mentre la ascoltavo provavo a pensare cosa significa perdere una persona cara, a cui si vuole bene. Provavo tristezza per lei che, mentre raccontava la sua storia, doveva ripensare a momenti molto tristi. L'ammiro.

Chiara Rossi - 5 B

Scrittrice aperta, disponibile, tenace

Goretta Traverso è una scrittrice ed è venuta a farci visita a scuola. La maestra ci ha detto qualcosa di lei, io la immaginavo diversa...

I capelli corti e biondi incorniciano il suo viso minuto che esprime serenità, dolcezza, simpatia. I suoi occhi blu manifestano la sua apertura e disponibilità verso gli altri. Ha delle piccole orecchie sempre attente e non le sfugge niente. La bocca è piccola; ha una voce dolce e soave e, quando sorride, spiccano i denti bianchi.

Caratterialmente sembra tranquilla, comprensiva, aperta, disponibile, tenace.

Raccontandoci la sua storia ha rivissuto alcuni momenti dolorosi della sua vita. Una volta che ha iniziato a raccontare non si è mai tirata indietro neppure di fronte alle domande più personali. Ha detto che quando era ragazzina la montagna non le interessava, nel corso degli anni è diventata la cosa più importante della sua vita. Parlando delle sue scalate sembrava rivivere quei momenti. Ha il collo corto, le braccia robuste, le gambe corte ma forti, l'aspetto fisico è quello di una scalatrice: ha raggiunto gli 8.000 metri. E' anche una brava scrittrice. Secondo lei si scrive per se stessi, per dare sfogo alle proprie emozioni...

La scrittura le ha permesso di esprimere il dolore provato dalla perdita del marito. Considera la vita una montagna da scalare.

La cima sembra spostarsi giorno dopo giorno.

Michele Perrone - 5 B

Šola

Quarta laurea con tesi sulla Postaja

Presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Bologna, nel corso di laurea in Discipline delle Arti e Spettacolo, si è brillantemente laureata nel mese di aprile Monica Grandi, studentessa di Sanguarzo di Cividale, con una tesi dal titolo "Stazione di Topolò-Postaja Topolove - Incontri d'arte e di teatro lungo il confine".

E' la quarta tesi di laurea riguardante la manifestazione

che da undici anni ha vita nel comune di Grimacco e la seconda che, fin dal titolo, pone la Postaja tra le manifestazioni di ambito teatrale.

Nel suo lavoro Monica Grandi ha dapprima tratteggiato la storia e le problematiche della Slavia per puntare poi direttamente alla descrizione di ciò che avviene a Topolò, attraverso testimonianze rese dagli artisti partecipanti e dagli organizzatori.

Di particolare interesse l'idea di una Stazione vista come luogo di "teatro totale", dove cioè tutto ciò che accade (video, concerti, letture, laboratori eccetera) partecipa, come tasselli di un mosaico, alla costruzione di una situazione che può definirsi teatrale. A ulteriore, corretta dimostrazione di questa opinione, un capitolo della tesi è dedicato alla "Topolò parallela", quella che comprende l'aero-

porto, la stazione ferroviaria, le terme, le poste, l'antica comunità ebraica, le ambasciate, la biblioteca.

Nei due capitoli conclusivi (la tesi è in Organizzazione ed Economia dello Spettacolo) viene illustrato il "miracolo economico" della Postaja, cioè la realizzazione, apparentemente impossibile, di una manifestazione così impegnativa malgrado un budget irrisorio (rispetto al program-



ma) che non permetterebbe, in situazioni diverse, nulla di quanto accade a Topolò nel

mese di luglio. La risposta è nella rete di stima e affetto che lega organizzatori e artisti tra loro e al paese e nella grande disponibilità e apertura di chi a Topolò, in maniera più o meno grande, collabora alla buona riuscita degli eventi. Un esempio, quello descritto dalla neo dottoressa Monica Grandi, che scardina, dati alla mano, l'idea dominante che la costruzione di eventi di qualità vada di pari passo con le possibilità economiche.

110 con lode e i complimenti di tutti noi. (a.z.)

Festa a Montina ed a Montefosca

Luca dottore in ingegneria

V Montini, kjer zive, pa tudi v Nediških dolinah, kjer imajo njih koranine, se tele dni veseljo za laureo pridnega puoba, ki se kliče Luca Blasutig. Luca se je vesolul na Univerzi v Vidme na 20. obrila.

Anche Luca Blasutig si è guadagnato la sua bella corona di alloro laureandosi a pieni voti lo scorso 20 aprile.

Dopo aver frequentato la Facoltà di Ingegneria di Udine - corso di laurea in ingegneria gestionale, ha concluso le sue fatiche presentando una tesi dal titolo: "Impiantistica e promozione on-line del vino: valutazioni di carattere tecnico-economico" aggiudicandosi un meritato 110 e lode.

Luca abita con la famiglia a Montina di Torreano, ma le sue radici sono nelle Valli del Natisone, la mamma è Genevffa Specogna, della famiglia Lienni di Montefosca, il papà è Romano Blasutig di Rodda.

Per l'occasione c'è stata festa grande in famiglia. Con

Luca hanno gioito mamma e papà, felicissimi per il loro unico figlio che ha dato loro questa grande soddisfazione, zii e zie, cugini, nonni e amici.

Luca, continua così, con tanti altri successi nella vita.



Go par Hloc se morejo pohvalit, de imajo se adno dotorešo. Je Michela Vogrig, nje tata je Ugo, mama je pa Eliana.

Michela se je pru lepuo vesolulala, dal so ji 110 an pohvalo, an reč, de nie muorla skarbiet samuo za šuolo, pa tudi za dielo an družino, saj je oženjena ze pet liet.

Si è laureata lo scorso mese all'Università degli studi di Trieste, laurea in scienze del servizio sociale - facoltà di scienze della formazione, con un 110 e lode. E' Michela Vogrig, figlia di Ugo ed Eliana di Clodig. Titolo della tesi: Il

Una laurea anche per Michela Vogrig

Presso la Facoltà di scienze della Formazione

progetto del gruppo integrato per la tutela dei minori nell'ambito socio-assistenziale del Cividalese: analisi organizzativa di un'esperienza di integrazione interistituzionale. Michela è stata tre volte brava: per aver ottenuto il massimo dei voti, 110 e lode; per la tenacia, costanza e forte volontà di continuare gli studi senza interrompere il suo lavoro di stimata impiegata a tempo pieno; per esser riuscita a continuare gli studi con una casa ed un marito... sulle spalle da cinque anni!

A dire il vero, un po' di gratitudine la meritano pure papà Ugo e mamma Eliana che sotto l'ottica particolare della figlia unica hanno caldeggiato sempre l'idea di una dottoressa in famiglia aiutandola e spronandola a non mol-



lare mai. Brava Michela, continua così, con quella volontà e tenacia anche nei giorni a venire che ti auguriamo prosperi e felici. Sono certo che la lieta notizia arriverà anche in paradiso dai nonni Ida ed Ernesto. Congratulazioni vivissime da parenti, amici, dal Novi Matajur e particolarmente da mamma, papà e dal tuo vecchio amico Guidac.

Grande festa per Jackeline

Sorride in questa foto Jackeline Venturini Perez Salazar di San Pietro al Natisone, e ne ha ben motivo: presso la Facoltà di Agraria dell'Università di Udine si è appena laureata, e con un ottimo punteggio, 105 su 110, in viticoltura ed enologia.

E' successo giovedì 28 aprile e c'è stata festa grande in famiglia. A gioire con lei, e ad essere giu-

stamente orgogliosi la mamma Ruby Salazar, più cono-



sciuta come Monica (o "la benzinaia" per i clienti del suo distributore ad Azzida), il papà Renato Venturini di Azzida e tutti i parenti, nonché i numerosi amici.

A Jackeline i complimenti di tutti noi e gli auguri per tanti successi e soddisfazioni non solo nel mondo del lavoro, ma anche nella vita di tutti i giorni.

Libri in comodato, la Regione finanzia

Per le prime due classi delle secondarie

La Giunta regionale, su proposta dell'assessore all'Istruzione ed alla Cultura Roberto Antonaz, ha adottato di recente alcune direttive per la realizzazione, anche nell'anno scolastico 2005/06, del servizio di comodato gratuito dei libri di testo a favore degli alunni delle prime due classi delle scuole secondarie di primo e secondo grado.

Confermato per il prossimo anno scolastico un impegno finanziario della Regione per oltre 3,5 milioni di euro, la direzione centrale Istruzione e Cultura verificherà così con un gruppo di dirigenti scolastici rappresentativo delle diverse realtà le modalità di organizzazione e gestione dell'iniziativa, che quest'anno (seconda annualità d'intervento) si estende anche alle seconde classi.

Come previsto dalla legge regionale, l'amministrazione del Friuli Venezia Giulia concede agli alunni delle scuole secondarie di I grado

un contributo di 175 euro (prima classe) o di 100 euro (seconda classe), fissato invece in 200 euro (prima classe) e 125 euro (seconda classe) per gli studenti delle scuole secondarie di II grado.

Secondo una rilevazione della direzione centrale Istruzione e Cultura, nell'anno scolastico 2004/05 le risorse regionali hanno consentito una copertura della spesa complessiva dei testi adottati dalle scuole nella media dal 51 al 70 per cento, con alcune realtà scolastiche che hanno raggiunto una copertura della spesa anche dell'80-90 per cento.

Da parte della stragrande maggioranza delle scuole, inoltre, l'acquisto dei libri è stato effettuato nell'ambito comunale o comunque sul territorio regionale, creando in tal modo, come auspicato dall'assessore Antonaz, "una positiva interazione tra comunità scolastica e comunità territoriale".

Concorso indetto dal Lions club Cividale - Manzano

I nostri ragazzi per "Un poster per la pace"

Il 24 aprile si è svolta la premiazione dei migliori elaborati predisposti dagli studenti dell'Istituto Comprensivo statale di S. Pietro al Natisone sul tema "Un poster per la pace" promosso dal Lions Club Cividale del Friuli-Manzano.

Alla presenza del dirigente scolastico Dino Tropina, il presidente del Lions Club Guido Repetti, con il direttivo del club, ha consegnato le targhe di merito a cinque studenti meritevoli del premio, sulla base di una selezione effettuata da una apposita commissione.

Sono stati considerati meritevoli di particolare menzione i lavori di Arianna Miniussi, Lorenzo Zanuttig, Giulia Terranova, Alexa Vogrig e Noemi Vogrig.

Il più significativo sarà presentato al concorso "Un poster per la pace" indetto annualmente dal Lions International a livello mondiale.

La cerimonia è stata anche l'occasione per affermare co-



Arianna Miniussi



Alexa Vogrig



Noemi Vogrig



Lorenzo Zanuttig



Giulia Terranova

me la pace costituisca uno degli obiettivi dei Lions Club che, attraverso l'aiuto a soggetti in condizioni di disagio, collabora a livello mondiale nello sforzo di far acquisire ai più sfortunati la libertà dal bisogno, che è la premessa per conseguire una vera pace.

RISULTATI

PROMOZIONE
Valnatisone - Ruda 3-1

3. CATEGORIA
Audace - Fortissimi 3-3

GIOVANISSIMI
Valnatisone - Cussignacco 3-1

ESORDIENTI
Cassacco - Valnatisone 1-2
Flaibano - Valnatisone 3-2

PULCINI
Gaglianese/A - Audace/A 0-1
Gaglianese/B - Audace/B 9-0

PLAY-OFF AMATORI
Valli del Natisone - Officine Zanon 0-1
Flumignano - Filpa 1-1

PROSSIMO TURNO
PROMOZIONE
Santamaria - Valnatisone

ESORDIENTI
Valnatisone - Tolmezzo/B

PULCINI
Audace/A - Buonacquisto/A
Audace/B - Buonacquisto/B

PLAY-OFF AMATORI
Officine Zanon - Valli del Natisone

Filpa - Flumignano

CLASSIFICHE
PROMOZIONE
Muggia 54; Juventina, Pro Cervignano*48; Mariano*45; Sangiorgina 44; S. Sergio 43; Santamaria 41; Ronchi 38; Ruda 37; Buttrio, S. Giovanni 34; Fincantieri 33; Costalunga 32; Cividalese 29; Valnatisone 24; Gallery Duino 16.

3. CATEGORIA
Azzurra 53; Savorgnanese 43; Serenissima* 40; Paviese 39; Cormor 35; Rangers 34; Moimacco 33; Ciseris 29; S. Gottardo 25; Fortissimi 15; Audace*14; Donatello 2.

GIOVANISSIMI
Esperia '97 48; Moimacco 44; Serenissima 43; Gaglianese 39; Valnatisone 33; Fortissimi 25; Cussignacco 19; Buttrio 15; Azzurra 11; Chiavris 9; Union '91 7.

* Una partita in meno.

L'ultima partita dell'Audace coincide con l'addio al calcio giocato dello "storico" portiere

Carrer appende i guanti al chiodo

I Giovanissimi chiudono il campionato con una vittoria. Nei play-off perde la Valli del Natisone, pari per la Filpa

Nel campionato di Promozione amaro successo della Valnatisone ottenuto alle spese del Ruda nel giorno in cui diventa matematica la retrocessione della squadra in Prima categoria.

In Terza categoria l'Audace di S. Leonardo ha ottenuto un risultato di parità nell'ultima esibizione stagionale con i Fortissimi. Il risultato è stato determinato dalle reti messe a segno da Matteo Braidotti, Ivan Duriavig (su rigore) e Michele Predan. Da rimarcare l'addio al calcio giocato del portiere Gianni Carrer, che ha definitivamente appeso al chiodo i guanti. La lunga ed esemplare carriera conclusa domenica da Gianni, apprezzato prima come calciatore e poi come dirigente, sia di sprone per i nostri sportivi valligiani.

Con il successo ottenuto sul Cussignacco, i Giovanissimi della Valnatisone hanno chiuso il campionato a quota 33. Le ultime tre reti stagionali sono state firmate da Marco Buttera, Davide Conzut e Michele Miano.

Gli Esordienti della Valnatisone, dopo avere superato la Graphistudio di Tavagnacco (tra le cui fila milita la ragazzina di Liessa Vanessa Chiabai) grazie alle reti di Samuel Zantovino, Andrea Strazzolini e Michele Passariello, si sono ripetuti nel recupero di Cassacco, autori delle segnature Enrico Biscaglia e Michele Passariello. Nell'ultima esibizione a Flaibano i ragazzini allenati da Gianni Drecogna

hanno subito il primo stop. Le due reti valligiane sono state



Gianni Carrer prima della sua "ultima" esibizione

firmate da Andrea Strazzolini e Federico Postregna.

"Quale futuro per l'Audace?", se ne discute venerdì a Scrutto

Il Gruppo sportivo dilettantistico Audace di S. Leonardo ha indetto per le 21 di venerdì 6 maggio, presso la trattoria "Alla Posta" di Scrutto, un'assemblea pubblica sul tema: "Quale futuro per l'Audace?" E' un'occasione, aperta a tutti, per discutere sulla volontà di mantenere e sviluppare la prima e più consolidata società sportiva locale del territorio.

La squadra A dei Pulcini dell'Audace si è imposta nel derby di Gagliano grazie ad un sigillo di Ciro Mazzola.

La formazione B è stata superata dagli amaranto.

Nella gara degli ottavi di finale di andata dei play-off del titolo del Friuli collinare la Valli del Natisone è stata su-

perata in casa dalle Officine Zanon che la scorsa stagione erano state sconfitte di misura, nella finalissima, dalla Filpa.

La stessa Filpa di Pulfero era impegnata lunedì sera a Flumignano da dove è ritornata a casa con un pareggio. La rete pulferese è stata firmata da Patrick Chiuch. (p.c.)

S. Pietro saluta la Promozione

VALNATISONE - RUDA

3-1

Valnatisone: Carnielletto, Bolzico (32' st. Piccaro), Giugliano, Costantini, Tiro, Dindo, Bergnach (37' st. Federico Chiabai), Crast, Andrea Dugaro, Stefanutti, Gabriele Miano (20' st. Davide Beuzer).

S. Pietro al Natisone, 1° maggio - Con una prova convincente la Valnatisone supera i gialloblu di Ruda, successo che non serve per evitare la retrocessione matematica in Prima categoria. I ragazzi del presidente Daniele Specogna partono

in attacco ed al 5' su punizione calciata da Federico Crast il pallone si perde sul fondo. Al 8' Alessandro Bergnach con un perfetto diagonale serve Dugaro che da due passi calcia sul portiere ospite. Al 9' l'intraprendente Dugaro centra il palo. Il portiere ospite respinge a pugni uniti la punizione calciata al 23' da Giugliano. Al 25' Carnielletto para in due tempi la conclusione di un attaccante ospite. Al 34' passa in vantaggio la Valnatisone con Giugliano che su calcio di punizione dal limite manda il pallone ad insaccarsi

nel sette della porta del Ruda. Al 44' Carnielletto è bravo a deviare in angolo una conclusione ravvicinata. Allo scadere del primo tempo il Ruda pareggia i conti grazie ad una spettacolare rete messa a segno di testa in tuffo da Conzutti.

Nella ripresa la squadra locale guidata da Marco Billia continua ad attaccare e al 13' passa grazie ad un colpo di testa di Andrea Dugaro su azione di calcio d'angolo. Al 12' ci prova per due volte consecutive Bergnach servito da Dugaro. Al 18' per un fallo di Tiro in area l'arbitro Bertoli di Latisana, ottima la sua dire-

zione, concede al Ruda l'inevitabile calcio di rigore. Il portiere Carnielletto è bravo a deviare in calcio d'angolo la massima punizione.

Scampato il pericolo, la Valnatisone ritorna in avanti ed al 24' usufruisce a sua volta di un penalty. Alla battuta Giugliano spiazza Politti e sigla la sua doppietta. La gara a questo punto cala di tono anche a causa del caldo, con un unico sussulto quando alla mezz'ora gli ospiti mandano il pallone a sfiorare la traversa sanpietrina.

Paolo Caffi

LE CLASSIFICHE
Prima Divisione maschile: Terme di Lignano 50; Aquileiese 46; U.S. Friuli 43; Caffè Sport 42; Polisportiva S. Leonardo 41; Pizzeria al Ledra 39; Pneu Pasian 36; Rojalesse 23; Vodafone Gemona, Il Pozzo 14; Atletica Codroipese 9; Stella Volley 0.

Seconda Divisione femminile: A.S.F.J.R. 46; Tecnocon, Kennedy 38; Majanese 30; Tarcento 21; Polisportiva S. Leonardo, Bricofer 16; Acqua Pradis 12; Alla Nave S. Daniele 2.

Under 13 mista: Polisportiva S. Leonardo 17; Rizzi/B 12; Gemona 11; Martignacco 9; Tarcento, Dif Udine 8; Atletica Codroipese 7; Polisportiva Vivil, Polisportiva Pasian di Prato 0.

Il centro di avviamento riapre con una importante novità Il velodromo di S. Giovanni attira ciclisti dalla Slovenia

Pronti, via! Il velodromo di San Giovanni al Natisone, centro di avviamento alla pista per le province di Gorizia, Trieste e Udine, ha inaugurato la stagione 2005.

La Società sportiva dilettantistica "Tutti in pista a San Giovanni al Natisone", che gestisce l'impianto, divenuto proprietà del Comune nel 2002, ha ufficialmente dato il via all'attività con l'assegnazione delle biciclette e gli allenamenti.

La nuova stagione si apre con una novità di rilievo: l'attività è stata allar-

gata anche alla categoria Dilettanti, mentre sino ad ora interessava gli atleti fino alla categoria Juniores. Queste le quote di iscrizione: 5 euro a testa per i Giovanissimi, 25 euro a testa per Esordienti, Allievi, Juniores e Dilettanti. Il Centro è aperto martedì, giovedì e venerdì dalle 15.30 in poi. La giornata di giovedì è riservata agli atleti della categoria Giovanissimi (7-12 anni).

Nei giorni scorsi si è tenuta una riunione con i direttori sportivi delle società ciclistiche i cui atleti utilizzano il velodromo. Presenti i rappresentanti di ben tredici società

affiliate alla Federazione Ciclistica Italiana: Pedale Manzanese, Pedale Ronchese, A. C. Pieris, V. C. Latisana, K.K. Benečija V. C. Cividale Valnatisone, Libertas Gradisca, A.C. Bujese, Nucleo Giovanile Ronchi, G. S. Caneva, Pedale Sanvitese, S. K. Devin, V. C. Rivignano, S. C. La Pujese.

Da segnalare anche la presenza di Andrej Cimpric del Kolesarski Klub Nova Gorica, società iscritta alla Federazione ciclistica slovena, che ha ufficialmente richiesto di partecipare all'attività del nostro Centro. E' la prima volta che una società straniera en-



tra a far parte del Centro: un segnale della volontà di allargare le nostre collaborazioni anche nella vicina Slovenia.

Stando a quanto dichiarato dai rappresentanti delle società, nel 2005 verrà toccato

il record di ciclisti iscritti. Se lo scorso anno gli iscritti hanno raggiunto quota 138, nel 2005 ci saranno un centinaio di iscritti solo per quanto riguarda le categorie Esordienti, Allievi e Juniores. Per

quanto riguarda il calendario, verrà inaugurato martedì 17 maggio con la seconda prova del Master regionale della Pista riservato alle categorie Esordienti, Allievi e Juniores.

Za oziviet naše vasi, za organizat kiek posebnega za ljudi, ki zive tle, so par kajsnim kraju pro loco al pa posebni komitati za vas. Tudi v Klenje an Koredi imajo an komitat, ki skarbi za vas.

Drugo nediejo obrila so se spet srečali an nardil nov direktiv. Predsednik je le Paola Cantoni, podpredsednika (vise presidenti) sta Paolo Tomasetig an Romeo Moschioni. Tajnica (segretaria) je Daniela Corredig. Jim bojo se pomagali Renato Corredig, Toni De Toni, Gimmy Guion, Enrico Dorbold, Elio Martinig, Franco Baccino, Roberto Bordon, Diego Del Gallo, Paolo Osgnath, Conchita Cajuellas, Lilliana Bordon, Nadia Tomasetig, Savina Corredig an Velia Chiabai. Vsi teli so konsilieri.

Kajšan je smehe jau: "Tarkaj žen je, de bojo sviet obra-

Klenje: zbral so nov direktiv - na čelu so Cantoni, Tomasetig an Moschioni

Puno judi v komitate, zatuo... hitro na dielo!



Paola Cantoni



Paolo Tomasetig



Romeo Moschioni

čale!" Na vemo, če bojo sviet obračale, vemo pa, de žena darži gor tri kantone od hiše, tele, ki bojo skarbiel za komitat za Klenje bojo daržale gor tri (an lohni tudi stier!) kantone njih vasi!

Novemu komitatu zelmo srečno dielo, s troštam, de ožive lepe navade, ki so ble ankrat v vasi, ku, za reč adno, senjam svetega Sintoniha, kar smo mogli iti pokusat njih dobre strukje.



Dva kolonela sta se povogarjala gor mez njih sudate:

- Moji sudati na zastopejo pru nič - je jau te parvi.

- Pa moji so še slavsi, ku toji! - je jau te drugi.

- Ne, ne, ne more bit, sem šiguran, de ne!

- Če ne vierješ ti pa dokazem, duo ima rason!

Hej ti! - je poklicu adnega sudata - darži tle adan euro an bieš kupavat an komputer. - Ja, gospuod kolonel, grem subit!

- Kaj sem ti jau? Počaki malo, de boš videu moje.

- Hej ti - je poklicu adnega njega sudata - bieš na muoj duom gledat, če sem ist doma. - Ja, gospuod kolonel, grem subit!

- Al si videu, de moji zastopejo manj ku toji?

Ku sta stopnila von s kazerme tista dva sudata sta se srečala:

- Nisem biu nikdar mislu, de naši visji so tako naumni! Pomisli, de muoj kolonel mi je dau an euro an mi je jau, de naj mu kupim an komputer! Ka' na vie, de donas je nedieja an de tergovine so zaparte?!

- Pomisli ti, pa muoj mi je jau za iti na njega duom gledat, če je on doma, an reč, de je imeu telefon pred sabo! Ka' nie mu telefonat za viedet, če je biu doma? ****

An marešjal an njega sofer sta pasala z njih autogazelo blizu adne velike njive usenice. Precudvana sta zagledala, de an njih kolega karabinier, na adni majhani barki, je ribe loviu s tarnakam na sredi njive usenice!

- Al videte - je jau sofer - de je zavojto tajsnih sort karabinierju, ki nas kladejo tu zgodbice, tu barzelete.

- Imas rason - je odguriu marešjal - če ist bi znu plavat, bi skoču subit von z gazele, bi poplavu do njega barke an bi ga utopiu!

Domani, venerdì, saranno 29 anni da quel drammatico 6 maggio quando il terremoto ha portato nella nostra terra distruzione, lutti e dolore. Una nostra lettrice vuole ricordare con queste parole quei momenti così dolorosi.

Terremoto occulto e selvaggio

6 maggio
ora c'è una scossa leggera e poi più forte, ci ha lasciati da soli per strada e questo di certo è come essere nel deserto. E' molto dura sognare e vedere in quell'attimo pareti staccarsi, il tutto schiacciarsi sul quel letto manca il fiato per aver così mal sognato. Anche le persone più forti di morale hanno paura di questo nemico naturale. Le bestie più feroci rinchiuso fanno urli atroci. Lutti, feriti e ammalati non verranno mai dimenticati mentre i piccoli in coscienza ne avranno per tutta l'esistenza.

450 v garmiškem kamunu



Pogled na Platac

Se ki dost ljudi živi v garmiškem kamunu? Na 31. dičemberja 2004 jih je bilo 450, v teku lieta je šu na manj samuo za adno osebo, za adnega clovieka, saj parvega ženaria jih je bilo 451. V celim liete so se rodil stier otroc, dvie čičice an dva puobčja. Umarlo je 12 ljudi, osam možkih an stier ženske. Proč je slo osam žensk an dva možka, tle je paršlo živet pa sedam žensk an osam možkih.

PODBONESEC

Gorenj Marsin Zalostna novica

V mieru je tan doma za venčno zaspau Valentino Gosgnach - Tinac Klinskov po domače. Imeu je 79 liet. Obedan se ni čak, de zapusti takuo na naglim tel sviet, saj je stau dobro an je dielu, ku nimar. Usafal so ga martvega tan doma.

Je biu mlad, kar je zapustu vas za iti dielat po sviete, kar se je varnu damu je ostu gor na hiš. Rad je vsiem pomagu, imeu je zlo rad njega navuode. Vsi pa so ga imiel radi an spostal, saj je biu pru dobar clovek.

Z njega smartjo je na telim svietu zapustu brate, sestre, kunjade, navuode, pranavuode an vso drugo zlahto.

Puno judi se je zbralo na njega pogrebu, ki je biu v sriedo 27. obrila popudan v Gorenjim Marsine.

Brišča

Pogreb v vasi

V petak 29. obrila je biu tle v naši cirkvi pogreb. Zapustila nas je Valentina Birtig. Učakala je 81 liet. Zalostno novico so razglasil sestre Olga an Luciana, brat Lino an njih družine.

SPETER

Sarženta Umaru je Corrado Struzzo

V spitale v San Daniele je umaru Corrado Struzzo iz naše vasi. Imeu je 71 liet.

Corrado je biu pridn clovek, posebno ga bojo pogrešili otroc iz Saržente. Kar so sli mimo njega hiše za se iti tolit

gor zad za vas, se je nimar zvestuo pogovarju z njim. Je biu an "zio" za vse. Otroci zastopejo, duo jih ima rad, duo jih zvestuo posluša, an vsi iz Saržente, naj tisti buj mineni, ku tisti že nomalo buj veliki, so viedli, de Corrado jih je imeu rad. Kar bojo veliki, Corrado bo med tistimi liepi spomini od otroških liet, ki vsak od nas jih nosi v sarcu.

Na telim svietu je zapustu brata, kunjado, navuode an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v sriedo 27. obrila v Spire.

SOVODNJE

Matajur

Smart parlietnega nunca

Zapustu nas je Luigi Franz - Giovanni, Vanacove družine iz Matajura. Učaku je 92 liet an je biu med te narbuj starimi ljudi saoujskega kamuna, če ne te narstariš. Do ne dvie lieta od tegà je živet sam doma, potlè, kar moči so ga zapustile je šu v rikovero.

Giovanni je biu kuražan mož, v vasi se zmislejo, de nie parmanjku adne maše: naj je bla tuča, snieg, mraz, led, Giovanni jo nie zamudu adne.

Ostu je biu te zadnji velike Vanacove hiše, z njega smartjo je go par Franceh ostala se adna hiša zaparta.

Njega pogreb je biu v Matajuru v torak 12. obrila zjutra.

SREDNJE

Dolenj Tarbi

Zapustu nas je mlad mož

Velika skoda an žalost je, kar pogrešno smart adnega mladega moža an tuole se je zgodilo tele dni v Dolenjim

Tarbu. V čedajskem spitale je umaru je Luigi Qualizza - Gigino Kaučiču po domače an za parjatelj. Gigino je biu klasa '54 takuo, de cez malo cajta bi biu dopunu 51 liet. Boliezan ga je parpejala do smarti.

Za njim jočejo mama Onorina, tata Mario, sestre Alma, Lidia an Adriana, brat Marino, kunjadi, navuodi an vsa druga zlahta.

Venčni mier bo počivu par svetim Pavle go par Cerneč, kjer je biu njega pogreb v petak 29. obrila.

SVET LENART

Seuce Zalostna tudi iz naše vasi

Seucè je na mikana vascina v Podutanskem kamunu, do nje parkonduje na stisnjena ciesta iz Utane. Tle živi le peščica ljudi. Seda so zgubil se adno ženo, Lucio Simaz uduovo Simaz - Klemenovo po domače. Pia, takuo so jo vsi poznal, je imiela 88 liet.

Mlada je ostala uduova od Drejča. Puno liet je dielala v Milane, kar je zaslužila penzjon se je varnila damu. Tu Milane pa je bla ostala nje hči Giannina z nje družino. Pogostu pa so hodil gledat tle damu njih mamo an nono Pio.

Pogreb rance Pie je biu v saboto 30. obrila popudan v Podutani.

GRMEK

Gorenje Bardo/Nemčija Zapustu nas je Mario Trusgnach

V spitale v Bulach (Zvicevra) nas je na 21. februarja zapustiu Mario Trusgnach - Tonove družine iz Gorenjega



Barda. Boliezan nam ga je tu stier miesce vzela. Imeu je 72 liet.

V veliki žalost je pustu ženo Ireneo, sina Mariettuna an hči Danijelo, nevisto Ramono an zeta Petra, navuode Daria an Lauro, sestro Marijo, bratra Beppina, kunjada Marja an kunjade Mariso an Rosino, teto Matildo an vso zlahto.

Vsi ga bomo za nimar imiel v sarcu za njega prijaznost, ljubezen do vsieh an veseja, ki ga je imeu do življenja an do vsieh njega te dragih.

Presso l'ospedale di Bulach, in Svizzera, confortato dalla presenza e dall'affetto dei suoi cari, il 21 febbraio ci ha lasciati per sempre Mario Trusgnach della famiglia Tonova di Brida superiore. La malattia ce l'ha portato via in quattro mesi, il suo cuore non voleva guarire. Aveva 72 anni. Nel dolore ha lasciato la moglie Irene, il figlio Marietto con Ramona ed i nipotini Dario e Laura, la figlia Daniela con Peter, la sorella Maria ed il fratello Beppino, i cognati Mario, Marisa e Rosina, la zia Matilda e tutti i parenti.

Non aveva mai dimenticato la sua terra ed ogni anno tornava in Italia, a casa, per riabbracciare i suoi cari.

Dopo la 6. elementare studiò per diventare casaro a San Vito al Tagliamento. Il suo primo lavoro, stagionale, fu nella malga sul Matajur. Poi, la stessa scuola dove studiò per casaro, lo chiamò per un'offerta di lavoro in Svizzera che accettò.

Aveva solo 20 anni. Lavorò cinque anni, poi in un brutto incidente morì tutta la famiglia dove lui prestava la sua opera. Trovò una nuova occupazione come magazzino e trasportatore di bibite a Bulach e lì lavorò per 37 anni, fino alla pensione.

A Bulach era molto conosciuto e tutti gli volevano un gran bene. Si era impegnato con la squadra di calcio locale: riparava i palloni, sfalcava, vendeva i biglietti, era guardiano... era un punto di riferimento per qualsiasi necessità.

Gli piacevano anche i fiori: curava il suo giardino e quello dei vicini. Quando qualcuno andava in vacanza, si rivolgeva a lui perché affiancasse l'orto ed i fiori sui balconi. E lui era sempre disponibile. I paesani ricorderanno quanto era generoso: ogni mattina trovavano davanti alla porta di casa fiori e verdura. E numerosi mazzi di fiori lo hanno salutato il giorno del suo funerale.

Era un buon amico, regolarmente faceva visita agli ammalati ed agli ospiti, come le zie, nella casa di cura per anziani. Trovava il tempo per incontrarsi con gli amici al bar per giocare a carte e bere in allegria un bicchiere di birra.

Tutti lo ricorderanno per la grande generosità, gentilezza e per la sua contagiosa allegria.

Ciao zio.

Zelta publikat kake fotografije al pa nam stuort zviedet kako novico (rojstva, rojstni dnevi, poroke, sejmi, gite, oblietince...)? Tela an zadnja stran so za vas, dragi brauci. Vas čakamo od pandedjka do petka od 8.00 do 16.00 ure

Mladi noviči iz naših dolin

Monia an Ruben sta jala "ja"

Monia Cedron - Tonova iz Gorenjega Barnasa an Ruben Oviszsch iz Svetega Lienarta sta se oženila. Njih "ja" sta ga jala v saboto 23. obrila na kamune v Cedade. Je biu an poseban dan, ki Monia an Ruben sta želiela preziveti v objemu tistih, ki jih imajo narbuj radi na sviete, mama an tata od noviče, ki sta Loretta an Ivo, mama an tata od noviča, ki sta pa Beniamino an Maria iz Svetega Lienarta an družine.

Novi družini, ki živi v Cedade, želmo puno sreče, zdravja an ljubezni v njih življenju.

Per uno dei giorni più belli della loro vita, il giorno del "si", Monia e Ruben hanno voluto attorno a sé le loro famiglie. E' stata una cerimonia molto intima quella del loro matrimonio, celebrato sabato 23 aprile nel municipio di Cividale. Monia è di Vernassino, Ruben di San Leonardo. La loro vita continuerà però a Cividale.

A loro gli auguri più belli da tutti quelli che vogliono loro bene.

Auguri di tanta felicità anche da parte nostra.



Na Veliko saboto, 26. marca, so na Liesah okarstil dva otrociča, pruzapru so dve čičice, Monica an Catia.

Mama od Moniche je Teresa Predan - Obličanova, tata je pa Roberto Chialchia - Dreju.

V družini so se drugi tarje otroc: Simone, Gabriele an Sara. Sara se je na Veliki četartak, 24. marca, parblizala h parvemu svetemu obhajilu,

Na Liesah na veliko saboto karst dvieh naših čičic

takuo v družini so lietos imiel zaries posebne velikonecne praznike!

Ta druga čičica, Catia, je pa parvi otrok mlade družine, ki živi na Liesah.

Nje mama je Isidora (Dori) Chiabudini iz Brišč, ki pa ima nje kornine v Sevc, nje tata je pa Roberto Marinig - Ueku.

Čičicam an njih družinam

želmo puno dobrega v življenju an jih zahvalemo an pohvalemo, zak tudi oni so med našimi mladimi družinami, ki nieso zapustil naše vasice an tle zvestuo živijo.

A piedi da Stara Gora a Sveta Gora

Tre santuari, che nel passato legavano i fedeli friulani, italiani e sloveni, accoglieranno sabato 21 e domenica 22 maggio tutti coloro che faranno proprio l'invito dell'associazione transfrontaliera Most di Mossa (Gorizia) a partecipare ad un pellegrinaggio a piedi che da Castelmonte porterà fino a Monte Santo - Sveta Gora.

Sabato, dopo la benedizione impartita dal priore della comunità di Castelmonte / Stara gora si partirà proprio dal santuario di questo luogo alla volta di Maria Cella / Marijino Celje a Lig nad Kanalom in Slovenia. Dopo la



recita dei Vespri, ci sarà il momento conviviale.

Il mattino seguente, domenica 22, si proseguirà verso Monte Santo / Sveta Gora dove i pellegrini parteciperanno alla messa solenne in occasione del pellegrinaggio interdiocesano delle diocesi di Gorizia e Capodistria.

L'itinerario non presenta grandi difficoltà ed è adatto anche alle famiglie con bambini piccoli.

La sera di sabato ci sarà una sobria cena, mentre il pernottamento sarà possibile nella canonica di Marija Cel. Per questo si consiglia di

portare con sé i sacchi a pelo.

Da Salcano (nei pressi del santuario di Sveta Gora) ci sarà a disposizione un mezzo per il rientro a Castelmonte.

Chi è interessato può i-

scriversi entro il 15 maggio chiamando, per la Slovenia, Ljubo Beks (041 - 386978) dopo le 18, per l'Italia Kazimir Cernic (340/3711996) o Matjaz Pintar (349/4332975) nelle ore pomeridiane.

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

15 maggio 2005

GOLAK (m. 1495)

(Alpi Giulie Carsiche - SLO)

Splendida camminata per escursionisti nella selva di Tarnova con visita alla grotta ghiacciata di Paradana

Dislivello: 600 m circa - Tempo complessivo: circa 6 ore
Ore 7 - Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)

Per maggiori informazioni visitate il sito www.caiciviale.it alle pagine della Sottosezione, oppure scrivete all'indirizzo mail sottosez.valnatisone@libero.it

Per informazioni: Zufferli Gregorio tel. 0432 727530

Kam po bencino / Distributori di turno

NEDIEJA 8. MAJA

Klenje / Clenja

Api Čedad (na poti iz Cedada pruo Manzanu)

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 6. DO 12. MAJA

Čedad (Fontana) tel. 0432/731163

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Podbonesac: od pandiejka 9. do nedieje 15. maja

IAT (Informazioni al turista) S. Pietro al Nat.

Tel. 338/1260311 - indirizzo e-mail info@nediskedoline.it
sito: www.nediskedoline.it

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00

Čarnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica): v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sovodnje: v pandiejak an petak od 11. ure napri (parblžno)
v sriedo od 9. ure napri

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
t. el. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR** a.r.l.
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF** s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento

Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Volanjen v USPI
Associato all'USPI

Affittasi appartamento a San Pietro al Natisone bicamere - biservizi - 2 terrazze - garage - cantina - termoautonomo - semiarredato.

400 euro mensili. Tel. ore past 335/7127918